



# THE RECORD

THE VOICE OF THE EASTERN TOWNSHIPS SINCE 1897



65 CENTS

WWW.SHERBROOKERECORD.COM

TUESDAY, NOVEMBER 12, 2002

## Drunk driver French gets 42 months in jail

### Repeat offender given time to reflect

By Rita Legault  
SHERBROOKE

Brian French, the repeat drunk driver who plead guilty to impaired driving causing injury to his three young children, has been sentenced to 42 months in the penitentiary and will face driving restrictions for the next

eight years.

French is the Sawyerville father who admitted he was driving drunk and without a license when he was involved in a serious accident just outside Newport Township in May. The court heard that after the crash, French left his three injured children by the roadside and hastened to hide his six-pack of beer before police arrived at the scene.

Upon imposing the stiff sentence,

Quebec Court Judge Michel Côté noted that it was French's fourth conviction for drinking and driving, "and what is worse, the last sentence was imposed on March 5 and the crime was committed on May 9, only two months after your last conviction."

Côté, who had heard testimony from the children's mother, said the fact that one of French's children was seriously injured in the accident was an aggravat-

ing factor. He said French had to face a sentence that reflected the serious consequences of his actions.

Côté said the Crown's recommendation of 42 months reflected jurisprudence for similar crimes and fit the facts of the case.

Côté also prohibited French from driving for eight years, but ruled that one year after he is released from prison he

PLEASE SEE FRENCH PAGE 4

## St-Roch proposes waste management pilot project

### Issue on tonight's Memphremagog MRC agenda

By Rita Legault  
SHERBROOKE

Environmental activists are complaining that Magog Township Mayor Jean-Guy St-Roch is attempting to bypass the democratic process by encouraging Memphremagog mayors to ignore the results of public hearings on regional waste management and allow Intersan to go ahead with a pilot project to build a bioreactor at the landfill site.

But St-Roch, who insists the plan is the most economically viable and socially acceptable for regional waste management, may have a hard time tabling the idea for discussion at tonight's meeting of the Memphremagog regional municipal council (MRC).

The Société de conservation du Lac Lovering has issued a press release complaining that St-Roch is attempting to fast track a proposition by owners of the Magog Township landfill to build a bioreactor that would speed up the decomposition of garbage while providing energy for local industry.

During public hearings by the Memphremagog MRC into its regional waste management plan this fall, ecologist and environmental groups argued that closure and careful post management of the former Bestan dump would provide the best long term protection for Lake Lovering and the Memphremagog watershed.

During the hearings, the public

supported a plan to limit the amount of waste buried in the Memphremagog MRC to the 60,000 tonnes currently generated within the territory.

But St-Roch said his proposal, which is based on a proposition by Intersan made public during hearings in October, would not only provide the best solution for sustainable development in the region, it would also contribute to research on the science of waste disposal and contribute to the reduction of greenhouse gases sought in the Kyoto protocol.

"We are saying no to emotional debates, no to sensationalism and yes to an economically and socially acceptable solution to waste management," he told The Record.

St-Roch's proposal would allow Intersan to build its proposed bioreactor and continue accepting some 150,000 tonnes of waste a year until 2005 while scientific experts from the University of Sherbrooke monitor the experiment. After 30 months, he said the MRC would look at the results and hold public hearings to determine if the bioreactor is a viable solution.

"This is completely illegal," declared Friends of the Earth president Pierre Morency.

Morency said that a provincial law forces municipalities to adopt waste management plans by the year 2003. The deadline is 2002, but the law provides for a one-year extension, which the MRC has sought and obtained.

The anti-dumping activist added that the proposed pilot project, which would allow Intersan to accept

PLEASE SEE MAGOG PAGE 3

### Bury Remembers



JIM MORRISON

Veterans in the small town of Bury gathered with dignitaries, family members and local children to pay tribute to those who made the supreme sacrifice. Bury, like many small towns and villages, paid a huge price for freedom, with many of the town's young men never returning.

### NEWS BRIEF

## Man seriously injured in hunting accident

A 38-year-old man took a bullet in the lower abdomen while hunting last Wednesday, Nov. 6.

Haut St-François Sûreté du Québec officers responded to the call at 7:30 a.m., immediately directing emergency crew workers and firefighters to the accident scene.

The victim and two of his friends were hunting in the woods of St-Isidore-de-Clifton when a deer they were stalking was injured, but not killed. The group approached the

animal and shot him repeatedly, the third shot hit the victim instead of the animal, piercing his stomach.

Emergency crews were only able to reach the victim on the fire department's all-terrain vehicles. Two hours later he was transported to CHUS-Fleurimont hospital in Sherbrooke.

His injuries are serious but not life threatening.

The victim is from the Quebec City region.

# PQ has done what it said it would do...

**D**iscouraged, Premier Landry? He doesn't let on, but he has every right to be.

Two major financial institutions, the Mouvement Desjardins and the Bank of Montreal's BMO Financial Group, published their economic forecasts last week, and both project that Quebec's economy, the second-fastest growing provincial economy this year, will continue to perform well through 2003.

That would mean more job creation and a corresponding drop in the unemployment rate, from 8.5 per cent earlier this year to between 8.1 and 7.9 per cent in 2003, making it the lowest jobless rate in 30 years.

Indeed, the rate has already dropped to 8.1 per cent, according to October figures released Friday. In Montreal, the rate is down to 7.5 per cent, its lowest level since record-keeping began, and better than Toronto (7.7 per cent); and Quebec City (6.3 per cent) is doing better than Calgary (6.4 per cent).

Finance Minister Pauline Marois, while expressing satisfaction, nonetheless sounded a cautionary note.

"We can't forget that jobs in key sectors such as aeronautics and telecommunications were lost. As well, certain factors may contribute to a slowdown of the Quebec economy over the coming months, notably the weakness of the American economy and a possible armed conflict in Iraq," she said.

That's the responsible thing to say. But still, you'd think the government would give a little toot of its own horn.

Come on people. Toot, toot.

But no one seems impressed. No one seems to even take notice. The PQ has done what it said it would do? Whatever.

It's almost time to feel sorry for them.

## DÉJÀ VU

Witness the government's new action plan, "20 steps towards a better Quebec", released late on a Wednesday afternoon in an effort to prevent oppo-

sition parties from reacting before the supper-hour TV news.

But before supper was even on the table, Landry was fending off suggestions the plan contained nothing new. On Thursday morning, newspaper headlines delivered the confirmation. "De Déjà vu", said *Le Soleil*, and "Landry announces action plan for the third time", said *Le Devoir*.

The plan aims to achieve full employment, defined as about 5 per cent, to create 100 family medicine groups offering round-the-clock accessibility by next year, and about 200 by 2005 to cover the whole province, and to create another 50,000 day care places.

It talks about setting up a new after-hours program of sporting, cultural, artistic, and community activities in high schools by next fall, about sharing the wealth with the regions, and about reform of parliamentary institutions.

The government's plan is to release details for each element in a slow striptease over the next few months in order to generate the impression of a government still in full flower.

The risk is that it will instead give the impression of a government trying to fix problems of its own creation.

## DOCTORS' DEAL

Witness Health Minister François Legault's latest efforts to deal with physician shortages, emergency room overcrowding, and lack of accessibility.

In 1991, the Liberal Health Minister Marc-Yvan Côté introduced sweeping plans to restructure the health system, notably to "ease the shortages of family doctors and specialists in the regions" by creating regional boards to oversee physician manpower plans. Sound familiar?

Under the plan, doctors would have been obligated to perform work in CLSCs, long-term care facilities, emergency wards, etc.

The doctors' federations rejected the plan outright, calling it an "unjustified

## PROVINCIAL AFFAIRS

GLENN WANAMAKER

infringement of doctors' freedoms", and the government backed off.

Eleven years later, after multiple efforts, a series of half-measures, and a combination

of incentives and penalties and conscription, the problem of accessibility and shortages is more acute than ever.

Last week, Legault reached an agreement with the GPs' Federation which may strike at the heart of the problem. It eliminates the financial penalties on young doctors who wouldn't spend time in the regions, a measure long despised by doctors, and instead provides extra remuneration to GPs for work in ERs.

As well, it provides financial recognition for doctors who assume time-consuming and complex caseloads.

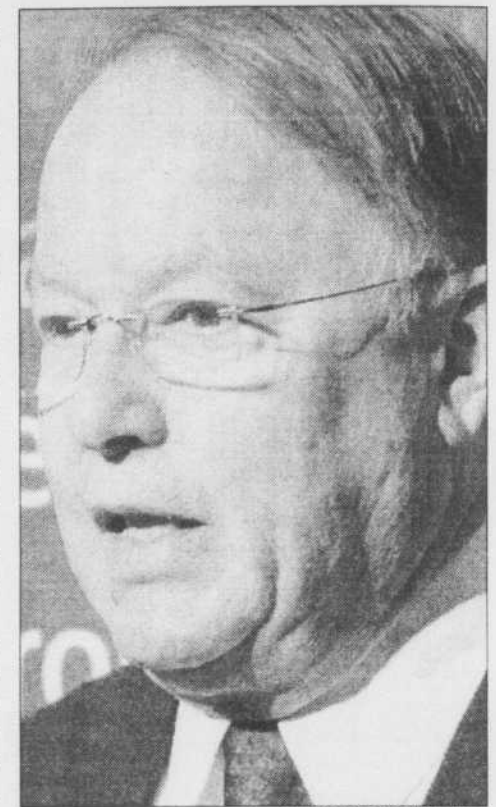
In return, GPs agree that all doctors, not just the young, must spend time in hospitals, CLSCs, long-term care facilities, or other institutions. And each regional board will coordinate activities through physician manpower plans. Sound familiar? If doctors refuse to participate, they will lose 30 per cent of their pay.

By so doing, Legault expects to quadruple the number of GPs who are spending part of their work week in institutions. And through various other measures, including twinning of urban and regional hospitals, ERs should no longer face critical doctor shortages.

That is the crux of the problem - having doctors work where they're needed.

It will cost the government more money, about \$75 million more next year. But if doctors accept the agreement, which their own Federation calls an "historic precedent", Legault may be able to say he's helped solve a problem that no other health minister, Liberal or PQ, in the past decade has been able to do.

But still there are the specialists, who are demanding \$500 million in pay increases over three years in return for their acceptance of measures that would manage how they work in order



PERRY BEATON/SPECIAL

Premier Bernard Landry is slowly revealing each plank of the party platform.

to improve accessibility.

They've organized a one-day strike for Wednesday, which not only overshadows the agreement with GPs but also may divert attention from the government's showcase summit of the regions.

More than anything else, as it heads into an election, the Landry government must make this final peace with specialists. If there's anything that could help save it from going down to defeat, especially in the regions, it's the prospect of a health system - that is, the public health system - providing basic family medicine, emergency care, and access to speciality services as it should.

For those wanting something fresh and exciting and new in a political action plan, that would be it.

(Glenn Wanamaker can be reached by email at wanamaker@hotmail.com.)

## Weather

**Today:** Variable cloudiness. High near 6.

**Wednesday:** Variable cloudiness. Low near minus 1. High near 6.

**Thursday:** Sunny. Low near minus 3. High near 5.

**Friday:** Showers. Low near minus 4. High near 4.

## Ben by Daniel Shelton



# MAGOG:

CONT'D FROM PAGE 1

150,000 tonnes a year until 2005, also contravenes provincial statutes which require the installation and expansion of landfill sites to go through an environmental review before the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.

Morency also points out that Intersan has already built a bioreactor in Ste-

Sophie and an experiment in Magog Township would hardly be a pilot project.

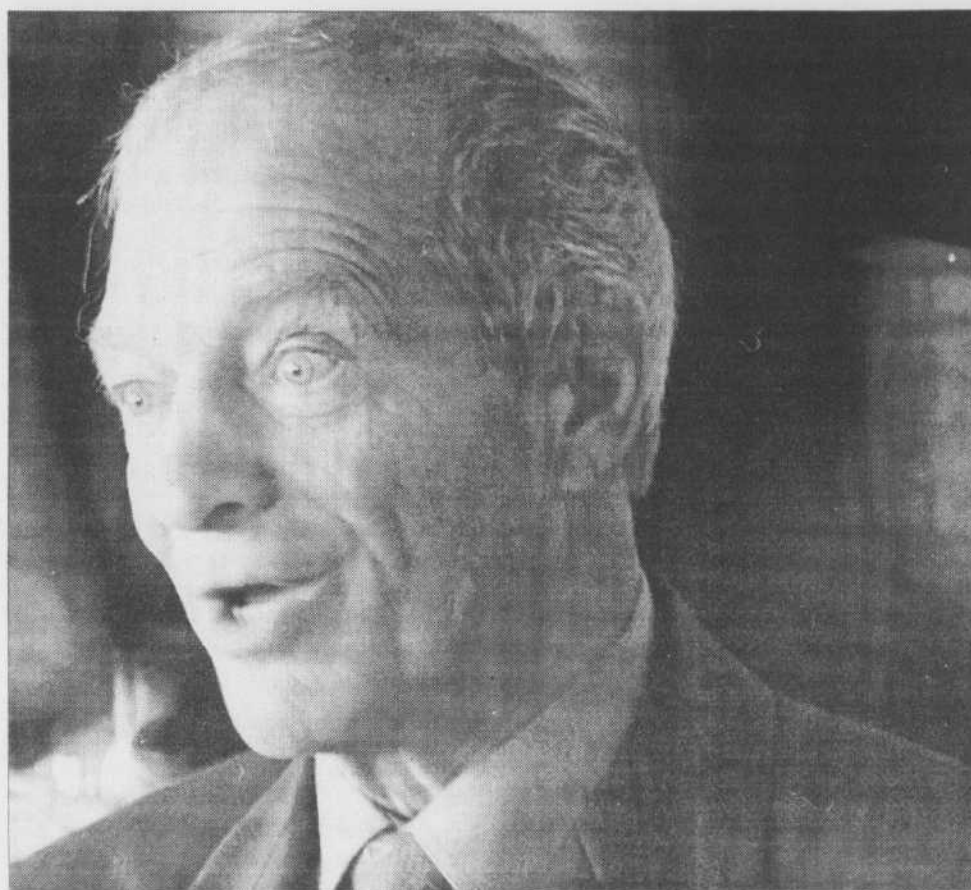
Morency said the resolution apparently has the support of mayors surrounding Lake Massawippi. "But I'm not sure the population there agrees," he added.

North Hatley Mayor Stephan Doré, who chaired the public hearings on the waste management plan, said the proposal is interesting and merits some debate. He notes the town of Magog suffered a 47 per cent hike in the cost of garbage disposal and that the MRC needs to begin negotiating with Intersan.

Doré said he is uncomfortable voting on the MRC's waste management plan before he understands what financial impact it will have on his municipality and others. He said MRC mayors need to be better informed and he is all for listening to all proposals, including those from Intersan.

Intersan vice-president Hubert Bourque, who is proposing a partnership between the waste management company and regional municipalities, will be making a presentation to mayors in a work meeting before the public meeting at 6:30 p.m.

While he is willing to discuss St-Roch's proposal to support Intersan, Doré admits it is unlikely the MRC would be granted an extension by the environment minister to present its plan in



FILE PHOTO

Jean-Guy St-Roch wants to study results of pilot project until 2005.



FILE PHOTO

MRC Warden Roger Nicolet says once the merger is complete, Magog will have de facto veto at MRC.

## Decelles charged for TBL goop gag

Staff

The man who brought a mysterious box of goop to the Brome Lake Council meeting last week will be back in court on Friday.

Last Monday night Marc Decelles, dressed in a mask, goggles and rubber gloves, presented council with a box he said contained a hazardous substance. He refused to identify the substance and then left the meeting.

After the meeting, police and firefighters removed the box and examined the contents. It apparently contained algae from Brome Lake.

Thursday Decelles was arrested and brought before a judge, where he was charged with disturbing the peace. He was then re-



FILE PHOTO

Marc Decelles was charged in court for gag.

leased on condition that he keep the peace, not attend council meetings and not be seen near halls where those meetings are held.

On Friday, Decelles will be back before a judge in Cowansville, as his case unfolds.

2005.

While the debate rages among ecologists and mayors, St-Roch's resolution may not be discussed tonight. St-Roch told the Record the MRC was awaiting a legal opinion on what weight the mayors of Magog Township and Omerville have during the current merger process.

Votes at the MRC require a double majority, explains MRC warden Roger Nicolet.

Nicolet said that in order to put a resolution forward, it needs support from a majority of mayors on the MRC council and then support from mayors representing a majority of the population.

The government decree that merged Magog with its two neighbours states that St-Roch and the mayor of Omerville continue to sit on the MRC council. But it is unclear to the MRC's legal counsel and officials at the provincial municipal affairs ministry if they represent their population in the second round of voting.

With its 14,000 citizens, Magog represented 30 per cent of the population.

With a population of 20,000, the merged Magog represents 54 per cent of Memphremagog's population.

Nicolet states that once the merger process is complete, Magog will end up with a de facto veto.

"They can't push through anything the small municipalities don't want, but we can't impose a resolution on them either," said Nicolet who represents the tiny municipality of Austin, population 1400.

And while some worry about whether or not Magog has a veto, many mayors are uncomfortable about the discussion which may pit St-Roch against Magog Mayor Marc Poulin, the two candidates in the race to become mayor of the newly merged Magog.

Memphremagog mayors will likely keep the divisive debate private, as they meet behind closed doors in a work meeting before the public council meeting at 6:30. Or they may just table the resolution till after the municipal election Dec. 1.

THE RECORD

**Jo-Ann Hovey**  
Advertising Consultant

Tel.: 819-569-9525  
Fax: 819-821-3179  
email: sherbrookerecord@videotron.ca

Cinéma 9

# Rain hampers early ski hill opening

By Kate Shingler

With temperatures reaching the mid-teens this week, the triumphant early opening of Ski Bromont was put on hold yesterday afternoon when the mountain was forced to close due to heavy rain.

Ski Bromont had a record opening this year, ready for business Nov. 4, several weeks earlier than the past 10 years. The unusually cold weather in late October, as well as the 355 snow canons used to make the white powder, prompted the hill to get a head start on the season.

Recent temperatures have been too high to operate the snow-making ma-

chines, though some alpine enthusiasts were still able to take advantage of the spring skiing climate over the weekend. Manufactured snow can survive sunshine and mild weather but rain will quickly cause melting.

"We were open this morning," said Ski Bromont director of customer services Francine Gouin yesterday. "But we had to close at noon because of the rain."

"We may reopen tomorrow if the damage from the rain was not too severe."

Bromont will have to wait for colder temperatures before operating the snow-making machines again, she

noted.

The ski hill installed a new fixed quad lift this year, a state of the art piece of equipment with the ability to transport as many as 1,200 people per hour to the top of the mountain. The latest in a string of investments to improve the quality of skiing at Bromont, the hill also spent nearly \$5 million last year to purchase 53 new snowmaking guns.

Owned by the Desourdy family, the ski hill declared bankruptcy in 1998. It was then bought by another company, also owned by the Desourdy family, and reopened.

## FRENCH:

CONT'D FROM PAGE 1

may apply for a provincial program that would allow him to drive his own car equipped with a breathalyser that locks the ignition if it registers alcohol on his breath.

"I think he should not be allowed to drive for the full eight years, that's it," commented Crown prosecutor Stephanie Landry, who strenuously objected to French's qualifying for an ignition-lock device.

But the Crown attorney was satisfied with the sentence imposed by Judge Côté.

"By going to the penitentiary he may finally understand the serious consequences of his actions," Landry commented outside the courtroom.

Defence lawyer Jean Couture told reporters the sentence was fair, and that his client is relieved it is finally over.

"He wanted to settle it as soon as possible," noted Couture, who said the case could have gone to trial.

Couture said the evidence that French was impaired consisted of police and medical officials stating his breath smelled of alcohol. He also noted that his client was not fully responsible for the accident since the other driver neglected to come to a full stop at the stop sign.

Nevertheless, Couture said his client accepted responsibility for his behaviour.

"I think Mr. French finally got the message," Couture said, remarking that despite three earlier convictions, this



FILE PHOTO

Brian French's three children were in the car at the time of the accident.

is the first time French will end up behind bars.

The repeat-offender faced escalating fines, \$400 for his first drunk driving offence in 1990 and \$500 for his second offence in 1994. For his third offence, he was fined \$1,000 and had his license suspended for three years - a penalty he clearly disregarded.

Because the time French has spent in jail since he was remanded into custody following the accident counts as double, French's has only 33 months left to serve. He will likely qualify for early release after one third of his sentence, or less.

French, who spent previous court appearances looking dejected and staring at his shoes, broke into smiles after the sentence was imposed. He gave the thumbs up sign as he was taken away by court security guards.

The children's mother Tracie Dougherty was not in court for the sentencing because she was at the Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke to get the results

of her son's latest brain scan. But her two sisters Karen and Shelley were there to witness the sentencing.

The aunts said French's

youngest son, who spent weeks in a coma at the CHUS, is recovering slowly.

"He has come a long way, but there is still a long way to go," commented Karen Dougherty, adding bitterly "those kids will never be the same."

"It's not enough," Shelley Dougherty said, commenting on the sentence. "No sentence would ever be enough."

But the sisters-in-law were not convinced that time in jail will cure French of his longtime drinking-and-driving habit.

"Give him the chance tomorrow and he will do the same thing," said Karen Dougherty, expressing little hope the sentence will make an impression on French. "But he has to pay. He has to be stopped. Enough is enough."

## Raelian attacker sent for psychiatric tests

Staff

The man who used his SUV to trash a Raelian compound and then set fire to his own farm has been ordered to undergo a psychiatric evaluation.

René Valois, 40, appeared before a judge in St-Hyacinthe late last week where he was charged with ten counts, including assault with a weapon (his truck), dangerous driving and arson. He was then ordered held until this Friday, at which time the judge will determine if he understands the charges against him.

In the early hours of Nov. 7 a man driving a Ford Escape

sport utility crashed onto the grounds of UFOland, a tourist attraction and campground set up by the Raelian movement near Valcourt. The SUV crashed into buildings, other vehicles and knocked over storage sheds.

Not long afterwards a fire was set at a house and barn in St-Christine, with an SUV in the barn. Police arrested Valois at the scene.

To date it is not clear why Valois went on the rampage. The Raelians blamed the media, particularly a new documentary recently aired on the TVA Network that took a dim view of the cult's practices.

## BLOOD DONOR CLINICS

MONDAY NOV. 18

### Windsor

Le bel age regional centre  
6-6th Avenue  
2 p.m. to 8 p.m.  
objective: 125 donors

Tuesday Nov. 19

### Coaticook

Coaticook's Lion Club  
Elie-carrier  
Community Centre  
464 Merrill Street  
1 p.m. to 8:30 p.m.  
objective: 235 donors

WEDNESDAY NOV. 20

### Fleurimont

Centre Hospitalier  
Universitaire De  
Sherbrooke  
Fleurimont Hospital  
(Teacher's Lounge)  
3001-12th Avenue North  
9:30 a.m. to 4:30 p.m.  
objective: 235 donors

### Sherbrooke

Costco  
3400 King Street West  
1 p.m. to 5 p.m.  
objective: 35 donors

THURSDAY, NOV. 21

### Sherbrooke

The Optimist Club and la 52e ambulance de campagne de Sherbrooke  
Belvedere Place  
340 Belvedere St. South  
1 p.m. to 8 p.m.  
Objective: 210

FRIDAY, NOV. 22

### Sherbrooke

The Optimist Club and la 52e ambulance de campagne de Sherbrooke  
Belvedere place  
340 Belvedere St. South  
1 p.m. to 8 p.m.  
Objective: 210

SATURDAY, NOV. 23

### Sherbrooke

The Optimist Club and la 52e ambulance de campagne de Sherbrooke  
Belvedere place  
340 Belvedere St. South  
9:30 a.m. to 3:30 p.m.  
Objective: 100 donors

# English school enrolment on the rise in Thetford

By Stephen McDougall  
THETFORD MINES

The number of children attending St. Patrick Elementary and Andrew S. Johnson Memorial high school continues to grow and could force the combined school to expand in the coming years, according to local school commissioner Aline Visser.

"This year, we were just on the button for space at both the elementary and high school levels," said Visser.

"If we continue to get more students, we will have to look at getting more classroom space somehow."

Presently, the combined school on Mooney St. has 217 elementary students and 91 high school students. According to Visser that is more than 50 per cent higher than enrolment 10 years ago when the school had only 185 students.

The figures are good news for the English community of Thetford Mines and the surrounding towns in the area, who have for years watched as Anglophone numbers declined due to the exodus of younger people.

Visser believes the reason for the upsurge in numbers of children at the schools is twofold: a strong urge by Francophone parents to send their children to an English school, coupled with a trend by former residents returning to the area to raise their children.



FILE PHOTO

St. Patrick Elementary and Andrew S. Johnson Memorial High School is bursting at the seams as enrolment continues to grow.

"I am starting to see old students I taught here in the 1950s and 1960s who left for the city and are coming home," she said.

"They realize that a rural place is a better place to raise their children."

She adds that many Francophone and anglo-franco families have the right to send their children to an English school because they attended one when they were students.

"We planted the seeds for that when we merged the Catholic and Protestant high schools back in the mid-60s," she said.

"Because of that, many Francophone children were sent to an English school. Now they are allowed to send their children to St. Pat's and Johnson."

Visser said the Central Quebec school board will have to examine next

year's enrollment figures to see if they can justify asking the provincial education department for help to expand the school.

Many of the children now being sent to the two schools are living in the smaller towns outside of Thetford, places such as Inverness, Leeds, St. Jean Brebeuf, Lyster, Laurierville and Kinnear's Mills. According to bus lists for the two schools, a total of 62 students are coming from those towns alone.

For Inverness resident Elaine McCrea, who has two children at the school, the news reinforces her conviction to remain in the area.

"When I graduated from that school, the goal I stated in my yearbook was to never leave this area," she said.

"Now that my son is about to graduate from Johnson, he doesn't want to leave the area either."

The news is also good for Heather Wright, a substitute teacher for the past four years at the school. This year, she is working more hours and teaching more children than in the past.

"This is the only English school between here and Quebec City," she said.

"My mother came to this school, and so did my husband. In my classes, I see kids who represent second or third generations in their families."

## BRIEFS

### Main Street planners to hold convention in Asbestos

Members of the Main Street Committee who visit different towns and cities in Quebec and work to improve their main streets have chosen the town of Asbestos for a three-day convention this week.

The visitors will hit the main street of Asbestos this Wednesday evening and hold various meetings and tours until Friday.

Convention organizer Irene Gagnon said she expects between 40 and 60 visitors for the three day event.

"They'll be having meals at five different restaurants in town while they are here," she said.

"Then there'll be a lot of meetings with local officials and industry people, and the rest of the time, we'll be showing off the town to them.

"This should help our tourism a bit."

The tours will include the town's in-

dustrial park, mineral museum, municipal library, the Jeffrey open pit asbestos mine and the Magnolia magnesium plant.

The Main Street Committee is a non-profit organization that provides ideas and information on how to revitalize a town's business district. They are presently organizing study sessions and citizen forums in Asbestos, Danville and Richmond.

For more information, contact Irene Gagnon or Richard Côté at 879-9037.

### Kingsey Falls council seats filled

Two council seats that went vacant during the Nov. 3 municipal elections have now been filled.

Town manager Gaston Belanger said as of Friday afternoon, the seats were filled by a former councillor and a newcomer.

Seat two was filled by former councillor Kaspar Michel. Seat four was filled by Nathalie Marcotte.

Because no other resident registered a challenge to Michel and Marcotte, they were elected to their seats by acclamation.

The seats were left vacant as of Oct. 11, the deadline for residents to register as candidates for the municipal election.

If no one had stepped forward as of Nov. 8, the registration deadline set by the town, Bédard said the seats would have been filled by people chosen by the Quebec municipal affairs department.

### Final leaf collection tomorrow

The city of Sherbrooke has extended the leaf collection program and is offering a final pick-up Nov. 13.

Residents are advised to deposit

their bags of dead leaves on the side of the road Wednesday (tomorrow) morning.

The city will collect biodegradable paper bags as well as standard plastic bags.

However, only leaves in biodegradable paper bags will be used to make compost.

### Waterloo tire, paint disposal

Residents of Waterloo will be able to get rid of their old tires at the end of the month.

The used tire pickup days will be on Nov. 25, 28 and 29. On those days the tires will be picked up on the same day as the regular trash pick up. The tires can be put on the curb as of 9 p.m. the night before.

Those with old cans of paint in Waterloo can drop them off at Surplus Malouin, at 6400 Foster St.

## Community Forum

# If you can't eat it, does it make sense to inject it?

A powerful voice with impeccable credentials has joined the growing chorus questioning the wisdom of more and more vaccinations for younger and younger infants. Dr. Neal Halsey, a John Hopkins pediatrician and scholar, who dedicated his life to promoting vaccinations believing that he was helping children grow up free of disease, has joined the naysayers that he once accused of being overheated and under-informed. The number of vaccines mandated in the U.S. for children under two in the 90s soared from 8 to 20 under his watch.

In a lengthy article in the New York Times, Nov. 10, Arthur Allen traces Dr. Halsey's change of heart to a 1999 meeting with the Food and Drug Administration (FDA) when he became aware that 'thimerosal', a mercury containing preservative that had been used in a variety of vaccines was capable of damaging the brains of immunized infants and may have contributed to the unexplained explosion of autism in children. Vaccines that had been added under his authority had tripled the dose of mercury that infants received. As many as 30 million children had been exposed in excess of Environmental Protection Agency guidelines.

Halsey described his and his colleagues first reaction as disbelief, explaining that had the levels of mercury content been labeled in micrograms, the danger would have been uncovered long ago. At first concerned about harming the credibility of the immunization program, his fear of the risk to children overcame his reluctance to speak out. Criticized by his peers, Halsey claimed he was simply working

from current data and that the numbers troubled him deeply. Urging vaccine manufacturers to remove the offending agent left the program short of vaccines, for which Halsey was blamed by his enraged colleagues.

Complementary studies on mercury in medical literature offered no clear or indisputable proof as to the exact causal association of mercury with disease. In the same decade, incidence of asthma and juvenile diabetes also rose. Autism existed long before potential dangers of vaccines were raised.

The increased rate in the last decade has been calculated as high as 1 in 500. If the trend recedes now that 'thimerosal' has been removed, it could suggest a cause. Some scientists do not believe that the spike in autism could have been caused solely by 'thimerosal' in vaccines but the Institute of Medicine confirmed that it was 'biologically possible.'

Halsey wonders if contamination of the environment such as the presence of mercury in fish combined with the vaccines may encompass the problem. "If the government is warning families against eating fish with mercury, does it make sense to inject infants with it," he asked. Predictably, hundreds of parents have filed lawsuits. Halsey, who still heads the Hopkins Institute for Vaccine Safety, says that Public-Health authorities must follow through with the studies and accept the consequences.

In Canada, thimerosal-free vaccines now exist for routine infant inoculations. The agent remains in certain other vaccines, best ascertained from Public Health authorities.

### VIEWPOINT

IVY WEIR

Guess who's here...



...already.

### LETTERS TO THE EDITOR

## CHUS Foundation reaching out in English

DEAR EDITOR,

Having requested in the past without success to receive information in English from the Fondation du CHUS, I was pleasantly surprised this year to find that a simple phone call to the Fondation put me on the 'English' mailing list. Within days, I received a letter, signed by Janyne Hodder and Ralph Farley, accompanied by an entire pamphlet with information on the CHUS in English.

Obviously the Fondation is making an effort to reach out to the Anglophone community. Hence, I'd like to encourage anyone else who did not receive their information in English, and would like to, to call the Fondation du CHUS (1 800-820-6450).

The Fondation has acknowledged the importance of a bilingual 2002 campaign and this deserves the recog-

niton of the English community.  
MARIA ENRIGHT-KEENAN  
Richmond

## Looking for info on Walter Blue

Dear Sirs:

I am researching our family tree and my husband's great grandfather was Walter Blue of Walter Blue and Company in Sherbrooke. His grandfather was Frederick Baldwin of Sherbrooke and he married Ellen Mabel Blue and joined her father's firm in 1908.

I don't know if you have an archivist on your staff but would love to get copies of any articles regarding the Walter Blue Company.

My in-laws are subscribers to the Record and enjoy it very much. Many thanks for any assistance you can provide.

LYNDA JACKSON  
Campbellford, Ont.

## THE RECORD

P.O. Box 1200 Sherbrooke J1H 5L6 or 1195 Galt E. Sherbrooke J1G 1Y7  
FAX: 819-569-3945 E-MAIL:  
newsroom@sherbrookerecord.com  
WEBSITE: www.sherbrookerecord.com

RANDY KINNEAR PUBLISHER ..... (819) 569-9511  
SHARON McCULLY EDITOR ..... (819) 569-6345  
JAMIE ZACHARY CORRESP. EDITOR ..... (819) 569-6345  
RICHARD LESSARD PROD. MGR. .... (819) 569-9931  
SERGE GAGNON CHIEF PRESSMAN ..... (819) 569-9931  
FRANCINE THIBAUT PROD. SUPERV. (819) 569-4856

DEPARTMENTS  
ACCOUNTING ..... (819) 569-9511  
ADVERTISING ..... (819) 569-9525  
CIRCULATION ..... (819) 569-9528  
NEWSROOM ..... (819) 569-6345

KNOWLTON OFFICE  
88 LAKESIDE, KNOWLTON, QUEBEC, JOE 1V0  
TEL: (450) 242-1188 FAX: (450) 243-5155

### MAIL SUBSCRIPTIONS

		GST	PST	TOTAL
CANADA: 1 YEAR	114.40	8.01	9.18	\$131.59
6 MONTHS	59.00	4.13	4.73	\$67.86
3 MONTHS	30.00	2.10	2.41	\$34.51

Out of Quebec residents do not include PST. Rates for other services available on request.

The Record is published daily Monday to Friday. Back copies of The Record are available.

The Record was founded on February 7, 1897, and acquired the Sherbrooke Examiner (est. 1879) in 1905 and the Sherbrooke Gazette (est. 1837) in 1908. The Record is published by Hollinger Canadian Newspapers L.P.

Canadian Publications Mail Service Product Agreement No. 0479675.

Member  
ABC, CARD, CNA, QCNA

## Perspectives

# Familiar scenes to soothe the soul

An anecdote related by my partner-in-life got me thinking about the many views that have been seen from one specific location over the years.

Recollected images from that solitary kitchen window reflect a kaleidoscope of scenes and sentiments.

There have been chance wildlife sightings – most of which leave us in awe of nature. One, or three, or four white-tailed deer timidly crossing the road at the edge of the swamp, or leisurely wandering through the woods a few hundred yards away. A gray partridge and her family of five or six in single file following her, just a few feet from the house. A flying squirrel that startled the wits out of me when it appeared with its bright, bulging eyes staring through the window at midnight while a friend was having coffee with us. Plus the regular, bird-feeder visits from woodpeckers of the downy and hairy varieties, blue jays, purple house finches, chickadees, slate-coloured juncos, evening grosbeaks. And a couple of years back, the dreaded shrike – the enemy of mice, lizards and small birds.

From that window, we have looked out onto familiar farm scenes that soothe the soul. Twenty years ago, red and white Hereford cattle in a classic winter setting,

with snow-laden trees in the background. Later on, a herd of long-horned, shaggy, rust-coloured highland cows. This fall, until the cold weather hit, Belle, the miniature donkey and four white-faced border cheviot sheep. Now, it's a pair of unnamed (as in non pet) highland bulls.

Between the pasture and the lawn, once was a humble vegetable garden. That was transformed over the years into a huge English garden – its colours and shapes varying throughout spring and summer. Brilliant patches of daffodils, clusters of red and yellow tulips, a couple of heritage apple trees bedecked with blossoms, borders of white, pink and red peonies, clumps of red oriental poppies, splotches of purple and white phlox amidst graceful ferns and fragile hydrangeas.

There have been happy get-togethers on the lawn – our wedding reception on a gorgeous day in June more than two decades ago, birthday parties, an engagement celebration, garden tea parties, a reunion bringing together relatives,



SUSAN MASTINE

neighbours and friends in honour of 100 years of the farm in the family, games of soccer, tag, badminton, catch – on so many sunny days and joyous occasions.

The not-so tranquil vistas revealed by the kitchen window include the ravaged landscape during and after the infamous ice storm of '98 – white pines with their branches weighted down and frozen to their trunks, piles of fallen branches, .... Then there have been the something's-out-of-place scenes, such as a spring-born calf roaming in the burgeoning garden. And the sight witnessed by my husband last week, one I can only reconstruct in my imagination.

He was preparing dinner when a larger-than-life shadow blotted out the daylight that should have been filtering through the window panes. It was the bluest and coldest of days yet. Movement caught the corner of his eye. A highland cow was on the lawn. No, not one, but four.

Escaped from their pasture across the road.

From their tracks, it was obvious that these cattle had been in the door yard for a while, waltzing around the apple tree near the front door of the house, nosing up to the steps, – generally anxious for attention.

They were unhappy animals. Jealous, too. Looking for the same treatment as their confrères, the pair of young bulls on this side of the road who had been fed a bale of hay. Free food.

Little did they realize that they just had to be patient. The weather was about to turn balmy, and they'd then prefer to roam in larger, plentiful fields and munch on fresh, moist fodder. They had seen food there for the taking, no work necessary. One of them had jumped the fence. Three others did the same. Fortunately, the dozen others and their offspring took the wait and see approach.

The four escapees were eventually coaxed to rejoin the main herd. They can no longer be seen from the kitchen window. It's back to beautiful sun rises, a blue jay winging its way to the woods, autumn leaves frolicking in the wind, silvery, slivery moons ....

### BRIEF

#### Support for fibromyalgia sufferers

Fibromyalgia refers to chronic disorder that causes widespread pain and general fatigue. Unfortunately, no current medical tests can confirm its presence, and sufferers may go for years without being diagnosed.

Other than pain and fatigue, people with fibromyalgia suffer from sleep disturbances that could explain the fatigue. Most people with fibromyalgia do not sleep well and feel stiff all over when they wake in the morning. Symptoms vary from one day to the next and from one day to the next.

Although its origins are unknown, there is a strong connection between repeated stress and its primary symptoms. A number of studies show that fibromyalgia often appears following a traumatic event or after a prolonged period of emotional stress.

Since 1993, the Association de la fibromyalgie de l'Estrie has been supporting people who suffer from the disorder. The association now has information available in English. If you think you're suffering from fibromyalgia or would like to learn more about the disease, call or visit the association at 1335 King Street West, Bureau 410, Sherbrooke, 819-566-1067.

## Thanks to your donations

### The FONDATION

CENTRE HOSPITALIER  
UNIVERSITAIRE DE SHERBROOKE

has allowed the CHUS to purchase new equipment

#### Purchase of an immunopathology instrument for the pathology lab of the CHUS

Jocelyne Lapointe, medical lab technician, describes the applications of the immunopathology instrument purchased by the CHUS. The Ventana Nexes enables a faster daily output of a larger number of slides of constant quality. With two carousels of 20 slide holders, we can process up to 120 slides a day whereas before, manually, we were limited to approximately 90 slides a day. The two modules are managed by a computer, which could manage up to 7 modules simultaneously. The results thus obtained allow us to establish more precise pathological diagnostics, hence a better treatment for the patients.



Photo : François Cloutier, Audiovisual, CHUS

Another piece of equipment financed  
**THANKS TO YOUR DONATIONS**  
AT A COST OF 96 387 \$

# Our School's Page

## COOKSHIRE ELEMENTARY

### Halloween, Groovy Man!

These hip chicks wanted peace but upstairs trouble was brewing. Ghoulish cycle three students led unsuspecting students through a terrifying haunted house...

When we first walked in we had headbands on so we could not see what there was. I walked in and a girl said "you better wash your hands in this bucket before you touch anything" so I put my hand in and it was full of leftovers from supper! It was disgusting!! There was also a Quiz master game. Vanessa would tell a scary story to a person with a blindfold on. Then Jimmy asked them questions about the story. Vanessa also tied rope around their feet. If they got the questions right they won a prize: candy! We also had a taste and guess contest. Becky blindfolded us and gave us food and we had to guess what it was. There were three other really fun stations. By: Vanessa



The haunted house was made by Emelie, Meagan, Brandy, Roxanne and Kim. People were scared. Cycle one came. They were scared but no one cried. They scared Mr. McCully! I think that they did a very good job. By: Emelie

### Insect Experts

Accompanied by the Pope Memorial kindergarten class and Cookshire's Cycle one class, our kindergarten class concluded an investigation of the insect world with a visit to the Lune de Miel honey farm. They tasted honey, listened to a presentation by the owner, watched a video and walked through a life-size bee hive. The students were intent upon observing live bees in a hive. As they had been studying queen bees, they were

most impressed by a transparent display which allowed them to view a queen bee (a yellow dot marked on her back) interacting with several worker bees. The class brought back honeycomb to taste and they all drew a picture of their favourite part of the trip.

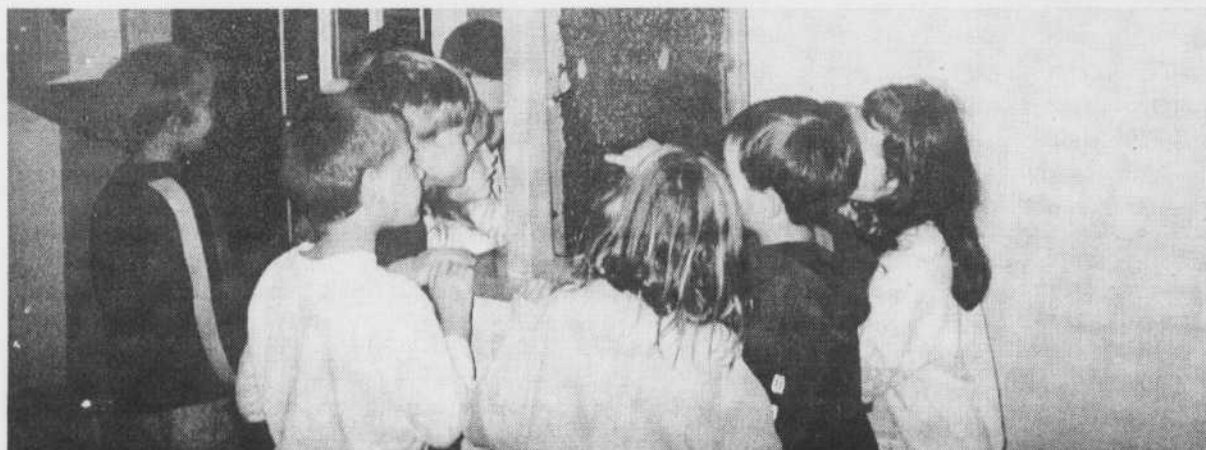
### Walk-a-thon

Our annual walk-a-thon was a success once again with students walking or

running five kilometres or three kilometres. It was a beautiful day to be out for a stroll. Thank you to members of the community who generously sponsored our students for this important fundraiser.

Prior to the walk, students enjoyed a delicious cooperative brunch. Mrs. Elaine Lebourveau kindly coordinated the event. With her help, students from all grades planned, brought in food and prepared pancakes as

well as a casserole of ham and eggs. Knowing that the students had a long walk ahead of them, additional sustenance was provided in the form of hash browns, sausages and juice. Our guest Mr. Jim Reynolds said grace and spoke to the students about the importance of sharing and of being thankful year round rather than just on holidays such as Thanksgiving. Many thanks to Mrs. Lebourveau, Charlene and Karen who made our brunch possible.



## Remembrance Day Poetry

### WAR

When the fields are full, you shall beware  
For the danger and gun powder float everywhere  
As your best friends beside you drop to the ground  
Their bodies are trampled and never found  
It's the feeling you get when you let down a friend  
You know that your best partner has come to an end.

By: Meagan

### JIM'S WAR

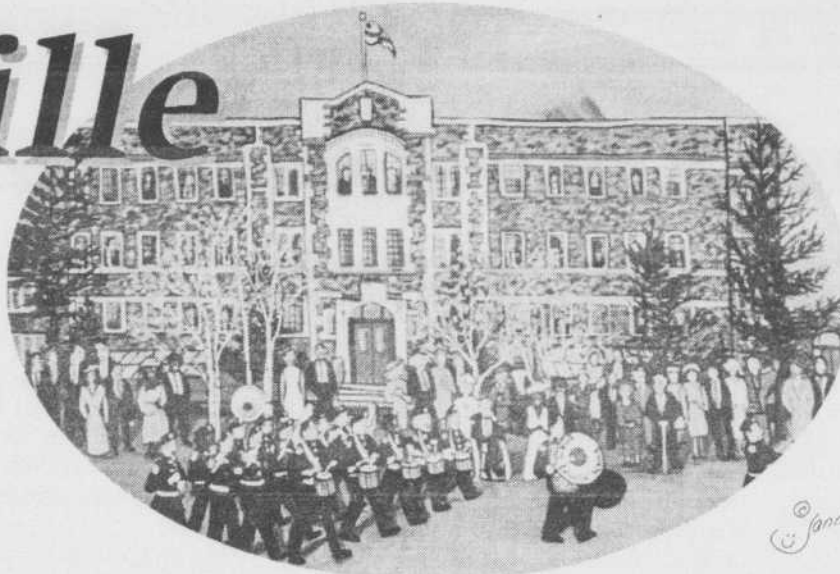
When I got on the island I ran to survive!  
I looked back and saw soldiers in the water who dive  
I went up the hill and I saw my friend Bill  
I couldn't believe how he could stand so still  
And then "Boom" ... a gun!  
I was sad Bill's life was done  
On the hill soldiers were beside me  
I couldn't see!  
I knew my time would come soon  
Maybe in the afternoon  
I knew the soldiers were all scared  
The soldiers in the sand were buried

By: Jimmy

# Lennoxville

## Link

SERVING THE GREATER  
LENNOXVILLE AREA



### ALSO SEE

Memories of  
19th century  
local logging  
industry

... See Page 11

NEWSROOM@SHERBROOKERECORD.COM

WWW.SHERBROOKERECORD.COM

TUESDAY, NOVEMBER 12, 2002 Page 9

## Women's House takes Bishop's stage

1936 Spanish play  
still very relevant  
today

By Jake Brennan  
SPECIAL TO THE RECORD  
LENNOXVILLE

What happens when a women-only cast gets together to produce a play about five daughters and their domineering mother? Sparks fly and tensions soar, alright, but only onstage and in character.

Meanwhile, both onstage and off, cast and crew are having the time of their lives.

The play, 'The House of Bernarda Alba' by Garcia Lorca, is about a woman in Spain with five daughters who are unmarried and past marrying age. "In Spain it's incredibly important to adhere to a certain social code," said Director Diana Fajraisl. "The mother is adhering, just not very successfully."

The daughters have lived in the prison-like house of their mother all their lives—so long, in fact, that they've all forgotten how to rebel. All except the youngest, that is, whose attitudes set the psychological ball rolling.

Lorca wrote the play in 1936, and was killed later that same year in Spain's broad fascist purge of 'dangerous intellectuals.' Loosely translated, that means this play had something to say. And, said Fajraisl, it still does.

"The thing that is driving me when I direct this play is the fact that the story is not old or dated," said the 21-year stage veteran. She related the text to a story recently in the news of a Nigerian woman who has had a child out of wedlock. Once she has weaned the child, her fate has already been set by that country's courts: death by stoning. A somewhat similar incident closes the play's second act.

"There's a huge amount of tension, fear and anger in the play," said assistant director and BU student Amy Vallis. But those sentiments have not carried over offstage, she added. The fact that the cast and most of the crew is female is "a lot of fun," she said with a laugh both ironic and sincere. "Ac-



PERRY BEATON/SPECIAL

*The House of Bernarda Alba*, by Garcia Lorca, is about a woman in Spain with five daughters who are unmarried and past marrying age. Directed by Diana Fajraisl, it runs from Nov. 13 to Nov. 17 at Bishop's Studio Theatre.

tually, the atmosphere is completely different from other plays I've experienced. It's been a lot easier, more relaxed, more easygoing. There's less pressure, too."

Fajraisl agreed.

"There's really a different dynamic," she said. "It's just as rowdy as a male cast, except we don't spend any time talking about the football game," she said with a wry smile.

Fajraisl, who has instructed at McGill, Concordia, and Montreal's National Theatre School, her alma mater, was invited by BU Drama Chair George Rideout and his wife Jojo to teach a course this semester at Bishop's. The *Bernarda Alba* production is every enrolled student's term paper.

Fajraisl met Rideout many years ago, and appeared in a play he wrote and directed, *An Anglophone is Coming to Dinner*, two years ago at Théâtre Lac Brome. Her first turn at directing came in Mon-

treil in 1995 with *The Small Play* by Simon Sachs.

She said she liked directing right away, "because it uses a different part of your brain than acting does. It gives the emotion part a rest, and brings out the analytical side."

She has passed on some of that responsibility to her assistant, Vallis. Vallis has been enjoying her university studies, but said "it's great for me to work with someone who has directed professionally."

Jennifer Blanche, who plays the matriarch Bernarda, said she has also gleaned a lot of wisdom from Fajraisl this semester. "She has a lot of professional experience, and it's been great to hear her stories and hear what acting is like in the real world." Fajraisl's ability to make the actors understand their character from the inside has been impressive, Blanche and Vallis agreed.

SEE WOMEN, PAGE 10

# Conference looks at cancer and environment

A recent conference in Montreal hosted by Montreal Breast Cancer Action featured Ms Gerry Rogers as guest speaker.

Rogers, a social worker, breast cancer survivor and journalist, has just released a video called *My Left Breast*. The title of her latest presentation was "Putting Your Foot Down on Shaky Ground—Activism in the Face of Uncertainty."

Rogers says that the phrase "It's so good to be still here," takes on a special meaning for all cancer patients or anyone else who has fought off a threat to their very existence.

Gerry, a native of Newfoundland, lived in Manitoba on a military base as a youngster. She told us a horrifying story of children playing in the clouds of D.D.T. sprayed in the streets of the base. A very high number of those children now have some form of cancer as adults.

Rogers is very dedicated to finding out what is causing so many women to have breast cancer. She spoke of the challenges and difficulties that arise when knowledgeable activists ask questions about the link between environmental contaminants and breast cancer. The answers are few and far between.

## MAKING A DIFFERENCE

She recommends "precautionary

activism." This could be rephrased as "an ounce of prevention is worth a dozen cures." She told the audience about a little girl from Newfoundland who researched and studied about pesticides on the lawns.

Little Melissa was so concerned that she canvassed people in the neighborhood to discourage the use of these poisons near her home. She lobbied everyone to put a sign on their lawn. The signs read "I love my family more than my lawn." Melissa did extra babysitting to pay for the signs. This is proof, said Rogers, that direct action by one person can make a big

## OUR VOICE

LENNOXVILLE &  
DISTRICT  
WOMEN'S  
CENTRE

difference.

Rogers continued, saying that concerned citizens should share their knowledge and preoccupations with their neighbours, local newspapers and especially their political representatives.

Local activists should learn how to work inside the political system, especially at the level of regional riding organizations. We should denounce bad decisions and be militant to keep green spaces.

She explained that we must not forget that the party in power calls the shots. Citizens should make frequent calls on elected members of both Parliaments—short but concise. Studies and committees are not always necessary. You don't need a sci-

pressing ourselves too much, all the while getting to the place where we can actually do the story properly."

Unlike the play itself, the story of mounting this production has been decidedly upbeat through the first two acts. Best guess seems to point to a happy ending

The House of Bernarda Alba plays Wed., Nov. 13 to Sun., Nov. 17 at 8 p.m. at Bishop's Studio Theatre.

Tickets are \$7, \$5 each for groups of 10 or more. For more information or to reserve, call 819-822-9692.

entific study to know that people get hungry, she added.

## A LOT OF WORK AHEAD

Rogers also touched on some of North America's hot spots for environmental pollution. They show that the United States and Canada have a lot of work ahead to preserve our land and citizens.

Rural and urban pollution have increased by leaps and bounds in the past few years. The health of our waterways and wildlife is also very much in danger.

Presently in the United States there are 85,000 chemical products and 2,000 more new products are developed each year. People have to be educated to know what products could be dangerous for the environment.

Rogers mentioned a document that is a real gem for referral to cancer and chemical links. It is called *State of the Evidence* and it is posted on the following web sites: [www.bcfund.org](http://www.bcfund.org) or [www.bcaction.org](http://www.bcaction.org).

Included in these sites is a recent study of cancer and pollution on Long Island, N.Y. Researchers couldn't find a link according to their analysis of data.

However, one person in two on Long Island has some form of cancer. The structure of their study must be seriously questioned. Firstly, they did not include the local Brookhaven Nuclear Plant in their analysis. What else did they leave out? Should the authors of these studies really be taken seriously?

## SHERBROOKE AND COMPOSTING

The city of Sherbrooke will soon publish a guide on how to contribute to the safety of our environment by composting. Call 819-821-5943 for Nathalie Perron, Service de l'environnement, 555 Grandes Fourches South, Bloc B, Sherbrooke. The cost will be \$7.50 and the title is *Le compostage facilité*. This manual will not be published in English for a while yet.

## SUGGESTIONS NEEDED

The Women's Centre would like to receive suggestions for topics and speakers to assist it educate Townshipers to safeguard our environment. Please call the Centre at 819-564-6626.

— Submitted by Dollena Warren Giguère for the Lennoxville & District Women's Centre, located at 257 Queen St., Lennoxville. Tel: 819-564-6626.

## WOMEN:

CONT'D FROM PAGE 9

The enjoyment seems quite mutual. "They're incredibly intelligent and extremely fun to work with," said Fajraisl of her BU students. They seem especially so in light of the play's difficult subject matter.

Although it is not particularly a downer for an audience, it is a bit tough working on it every day, she said. "We keep finding ways of not de-

## Planting a tree for the future



PERRY BEATON/SPECIAL

The Milby Women's Institute, former owners of the old Milby School House, donated an apple tree to the school this past Oct. 30. On hand were Milby Women's Institute president Ruby Booth and other members of the organization.

**James Meat & Fish Market**  
135 Queen, Lennoxville 569-1151

<b>MEAT PIE FILLING</b>	<b>OYSTERS</b>
ALL FRESH: PORK, BEEF, VEAL	\$5.95 1/2 pint
<b>\$2.39 lb.</b>	FRESH, BONEL. GR. FED CHICKEN BREASTS
	<b>\$5.50 lb.</b>
	<b>HOMEMADE PIZZA</b>
	<b>2 for \$5</b>

# REACH MORE PEOPLE!

Our classifieds are online.

[www.sherbrookerecord.com](http://www.sherbrookerecord.com)

# William J. Henderson visits a lumber camp

By Joan Warbis

The lumber industry was very active and important in the Sherbrooke region during the 1880s. Wood was needed for building, and as the primary fuel for some factories and most homes.

The train locomotives were also fired by wood-burning stoves. The fuel supply for the town was largely cut by the farmers and hauled to the city over the wintertime. The best hard maple and birch was cut in four foot lengths and delivered to the house yards at a cost of \$2.50 to \$3.50 per cord (128 cubic feet).

Local labourers then cut the logs into stove lengths and charged about 30 cents a cut. William James (WJ) Henderson was the log splitter for his family when he was old enough. In the spring and over the summer, WJ and his friends enjoyed watching the log booms on the Magog River. Sometimes, they would try their skills at balancing and jumping on the logs from one side of the river to the other, mostly with lim-

ited success.

There were many large commercial lumber camps in the region. All winter long, the roads were packed with sleighs moving logs to Sherbrooke. WJ explained the winter roads this way: "The road was made through deep snow in the bush and wound around through the trees following a brook up from the river. They were made so that they would mostly be on a downhill grade. A team of horses could then pull a sled loaded with tons of logs, instead of just 1 ton if the teams had to climb up hills."

One day when WJ was nine-years-old, he and his friend were invited to visit a lumber camp run by the British American Land Company. It was January and the snow was very deep, but they snowshoed through the deep woods just outside of town and soon reached the loggers in the forest. They were thrilled to watch two men chopping down a huge spruce tree that was about 20 inches in diameter and 70 feet tall. In a very short time, the tree came crashing down right where it was supposed to.

Other woodsmen chopped the top and the branches off and cut quality logs out of the clear section of the tree trunk. The top and the branches were called "slash" and this was piled in open spaces where it could be burned or cleared away. The logs were then "snagged" out to the loading yard, measured and marked by the scaler.



RECORD FILE PHOTOS

At the age of 9, William James Henderson and a friend spent a memorable day at a local lumber mill. The loggers supplied them with good things to eat and tales of adventure.

They were hauled down to the river and piled on the shore or on the ice. In the spring, they would be floated down to the booms at the sawmill to be sawed into lumber or planks, and then shipped off to market.

It was time for lunch and the boys were starving. They were a little worried, though, because they had been told that only beans, potatoes and meat were served in the camp. Imagine how pleased they were when the cook presented them with gingerbread, doughnuts, pies, stew and a delicious green tea.

The loggers, mostly French Canadians, were delighted with their young audience and supplied them with tales of

what they found in the bush. WJ listened intently as they told them about finding a bear's den with a mother and two cubs and about all the deer that came into camp. The loggers gave the boys a huge clump of spruce gum, which got them into trouble at school, when they were caught chewing it. The teacher made them throw it in the wastebasket and then stand in the corner. However, a day in a lumber camp was well worth half an hour in the corner.

THIS IS THE FIRST ARTICLE IN A SERIES ABOUT WILLIAM JAMES HENDERSON BY HIS GRANDDAUGHTER JOAN WARBIS WHO SHARES SOME OF THE MORE INTERESTING FINDINGS FROM HER ANCESTRAL BLACK BOX.



Taking action on climate change

## Together, we can do it.

On October 24, the Government of Canada released the overview of the plan for achieving Canada's climate change targets. Tell us what you think.



- To order the overview of the plan and comment form, call 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), TTY 1 800 465-7735.
- Or read the overview of the plan at [canada.gc.ca](http://canada.gc.ca) and submit your comments on-line.




Government of Canada  
Gouvernement du Canada


Canada

# LENNOXVILLE DIRECTORY

*Lennoxville Tri-U's*  
Hallmark  
Christmas items  
Come in and browse!  
Great selection of • cards • baby gift items  
• frames • candles • stationery  
• wedding invitations • Seagull pewter  
Gifts & Keepsakes!  
Service with a smile!  
OPEN SUNDAYS 11:00 A.M.-3:00 P.M.  
3 Belvidere Street  
Lennoxville  
822-2632

**RONA L'express**  
QUINCAILLERIE MACLURE HARDWARE  
Bilingual service  
Glass & Screen Repairs  
Pipe Threading  
155 Queen St., Lennoxville  
(819) 823-1222  
1-866-823-1222

  
**RODNEY LLOYD**  
Affiliated Real Estate Agent  
**Sutton** Groupe Sutton de l'Estrie  
Courtier immobilier agréé  
Buying or selling property?  
I have clients looking for homes, farms,  
wood lots, and lakefront property.  
Let my experience work for you!  
(819) 562-2140 office • 823-7474

  
**Dr. Denis Chabot, dmd**  
DENTAL SURGEON  
Our commitment to you is, caring professionals  
with patience and a gentle touch!  
77 Clough Street  
Lennoxville  
822-4616  
Always available for emergencies. New patients welcome!

  
**CiCi's Canine Coiffure**  
Sara Hawe Smith  
One-on-one dog grooming service in a pleasant  
and caring atmosphere, and lots of TLC!  
39 Deacon St., Lennoxville  
565-3817

**Pharmacy Valerie Courchesne**  
**brunet**  
Access from the back of the store  
(middle door)  
147 Queen Street, Lennoxville  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
569-3601  
FREE DELIVERY

**W** WESTERN STAR TRUCKS®  
**STERLING TRUCKS**  
**R. Nadeau inc.**  
Sales and Service for new and used trucks  
3705 Route 108 East  
Lennoxville (Quebec)  
Canada J1M 2A2  
Tel.: (819) 565-8282 • 1-800-810-2044  
www.rnadeau.com

New merchandise arriving daily!  
**Homesteads**  
Boutique  
Place de collection, de cadeaux / Cadeaux en objets d'art  
Collection • Place à Cadeaux / Cadeaux et Objets d'Art  
A visit is a delightful sight for the eyes  
where collectibles pass on  
from generation to generation!  
Shop early for Christmas!  
562-3060  
159 QUEEN ST., LENNOXVILLE

**CLARKE & FILS LTD.**  
**Back to School**  
Clothes & footwear are here!  
Cargo Pants  
&  
Army Surplus  
9 College St., Lennoxville • 562-9444

  
**Helen Labrecque**  
Aff. Real Estate Agent  
562-8024 • 823-7474  
e-mail: labrec@abacom.com  
**Sutton** Groupe Sutton de l'Estrie  
Courtier immobilier agréé  
My 17 years of Real Estate  
experience provides you with  
friendly, honest, quality service.  
Call anytime!  
PROFESSIONAL & COURTEOUS REAL ESTATE SERVICE

**Chuck & Cathy's Florist Shop**  
Fleuriste & Serres Neville  
Flower arrangements for funerals, weddings, etc.,  
Bouquets, Green Plants, Flowering plants, Dried  
Flowers, Gift items (chimes, flags, etc.)  
380 Queen St., LENNOXVILLE  
565-3053

  
**VOYAGES LENNOXVILLE**  
346-2277  
Sue Spaulding  
5th Anniversary  
Your full service travel  
agency in Lennoxville  
Check our competitive prices!  
219 Queen St., Lennoxville

*Résidences Funéraires*  
**Cass**  
Funeral Homes  
Townshippers serving Townshippers since 1913  
6 Belvidere St., Lennoxville  
564-1750 • 1-800-567-6031

**L'Ami Denis LENNOXVILLE**  
— Generators  
— Tillers  
— Snowblowers  
— Sales & Service  
  
2 Queen St.,  
Lennoxville  
565-1376  
www.honda.ca

SALES & SERVICE  
**GEO DELISLE**  
340 Queen St.  
Lennoxville  
569-9821

**INSPIRATIONS**  
For Heart Home  
BOOKS • GIFTS • MUSIC  
\*\* NOW AVAILABLE \*\*  
Best-selling hugs™ gift book series  
Does someone you know need a hug today?  
269 Queen St.  
Lennoxville  
(819) 562-8989

**Encourage your local businesses**  
THE RECORD

**MOORE TEL**  
Quick & Courteous Service  
(THE alternative to BELL!)  
• Telephones • Installation / Repair  
• Jacks - Telephone • Verification of wiring  
- Computer  
Call me first & SAVE!  
David Moore  
(819) 564-2303

# THE RECORD Sports



**INSIDE**  
Barry Bonds wins his record fifth Most Valuable Player Award ... see page 14

JAMIE ZACHARY, CORRESPONDENTS' EDITOR

NEWSROOM@SHERBROOKERECORD.COM

TUESDAY, NOVEMBER 12, 2002 PAGE 13

## Castors need time to work things out

*Castors looking a lot like last year's league-worst team*

The Sherbrooke Castors have a break in the action as the Lebel Conference all-stars prepare for Wednesday's match against their counterparts in the Western Hockey League in Hull.



MIKE HICKEY  
FROM THE BLEACHERS

Frankly, the break couldn't have come at a better time for head coach Mario Durocher and his beleaguered club. The Castors extended their winless streak to seven games with a fifth consecutive loss Sunday 5-2 decision against the Montreal Rocket.

The win evened the Castors' season

record to an even .500 at 11-11-2-1.

More importantly, the Rocket has jumped ahead of Sherbrooke in the league standings. Montreal now has 26 points to Sherbrooke's 25, and the question facing Castors fans is when will this team pick up its next point.

Montreal jumped all over the home team as Yan Turcotte, Maxim Lapierre and Danick Jasmin-Riel scored first period goals to give the visitors a 3-0 lead after 20 minutes.

Sherbrooke regrouped in the locker room and came out with a better effort in the second



RECORD FILE PHOTO

Despite solid goaltending from Detroit Red Wings draft pick Ian McIntyre, the offensively-challenged Sherbrooke Castors have dropped their last five games.

## Charbonneau, Szita are best of the week

### Staff

Catherine Charbonneau and Jeff Szita have been selected as the Pilsen-Gaiter Athletes of the Week for their athletic achievements this past week.

Charbonneau, a five-foot-10 post for the women's basketball team and a native of St. Liboire, QC, was the team's best player in a Bishop's 77-52 defeat at the hands of the United States Military Academy at West Point.

Charbonneau, a fifth-year social sciences major, scored 13 points and added six rebounds and an assist to lead the Gaiters.

Bishop's, now 8-2 in pre-season play, is back in the United States this

weekend to play Bentley College and Merrimack College.

Szita, a six-foot-seven post from Timmins, Ont., scored 31 points and grabbed eight rebounds in losing causes against the 1998 Bishop's National Championship team and the Dalhousie University Tigers this past weekend.

A second-year business major, Szita scored 13 points and had four boards in the team's 77-70 loss to the Alumni Friday night and then accounted for 18 points Saturday as the Gaiters fell to Dalhousie 73-66.

The Gaiters wrap up their pre-season schedule this weekend when they travel to Massachusetts to play Bentley College and Merrimack College.

half. They got back in the game on goals by Vladislav Balaz and Nicolas Corbeil, but Montreal answered with a tally by Michael Lambert to take a 4-2 lead into the final period of play.

Montreal scored the only goal of the third period, an empty-netter at 19:30 to the dismay of the 1,579 who came to the Palais des Sports in hopes that the Castors could regain their scoring touch.

It is not that the team is not getting scoring opportunities, they out shot the Rocket 43-23 and had eight power play chances.

But finishing off plays and putting the puck in the net has become a major problem for the team.

The team is lacking confidence in its ability to score and perhaps, some time away from the rink is just what they need.

When players try too hard to make things happen they often reach a mental and physical block and that appears to be the case with Sherbrooke.

What is disturbing for followers of the Sherbrooke club is that the same

thing happened last year under coaches Joe Canale and Jean Pronovost.

Durocher got the team off to a fast start this season but the wheels are falling off and the Castors need a confidence boost in the worst way.

The Castors return to action next weekend and hopefully the squad will benefit from the time away from each other and get back on the winning track.



# Running wild at Massey-Vanier

Four elementary schools participated in a cross-country run on Nov. 6 at a soaky Massey-Vanier course.

About 270 boys and girls from Heroes Memorial, Knowlton Academy, Waterloo and Butler competed in the 1-km, 1.5-km and 2-km races supervised by Massier-Vanier teachers and students.

Here is a list of the top four finishers, girls and boys, in the four different cross-country running categories.

## 1-km (girls nine-years-old and under)

- Olivia Robinson, Knowlton Academy
- Trisha Stretch, Knowlton Academy
- Frankie Johnston, Knowlton Academy
- Abby Milroy, Knowlton Academy

## 1.5-km (girls 10 and 11 years old)

- Samantha Stretch, Knowlton Academy
- Kayla Hey Knowlton, Academy
- Grace Quinn, Knowlton Academy
- Kaysi Lachapelle, Knowlton Academy

## 2-km (girls 12 and over)

- Lindsay May Johnson, Heroes
- Angelina Eckler, Butler
- Athena Bowbrick, Knowlton Academy
- Jennifer Lee, Heroes

## 1-km (boys nine-years-old and under)

- Mitchel van Gameron, Knowlton Acad.
- Tyler Murphy, Knowlton Academy
- Drew Zaffis, Knowlton Academy
- Tyler Murray, Knowlton Academy

## 1.5-km (boys 10 and 11 years old)

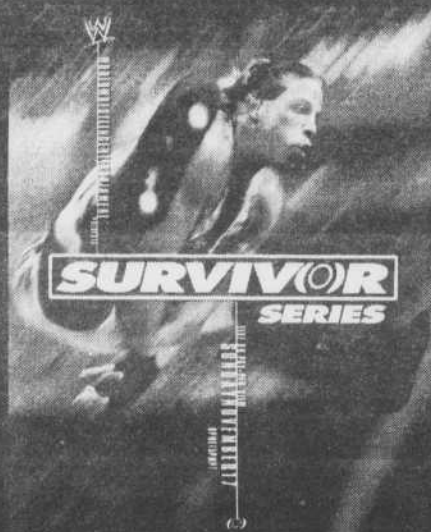
- Trevor Hickman, Knowlton Academy
- Colton Patenaude, Butler
- Andrew Lalonde, Knowlton Academy
- Thomas Aiken, Heroes

## 2-km (boys 12 and over)

- Charlie Brooks, Knowlton Academy
- Josh Dunn, Knowlton Academy
- Colt Picken, Heroes
- Derek Spratt, Heroes

# Win

a pair of tickets!



SUNDAY, NOVEMBER 17th 8 P.M.  
at

# Cinéma 9

“Pre-Show”

starting at 7 p.m.

*Lots of great prizes to win!*

THE RECORD will draw 5 pairs of tickets Thursday, November 14th. To enter our give-away contest simply clip out 2 World Wrestling Entertainment /Cinéma 9 logos that will appear on various pages of The Record between now and November 12th. Send them to:

WWE Contest

THE RECORD

Box 1200, Sherbrooke (Québec) J1H 5L6  
or drop them at our office at:  
1195 Galt St. East, Sherbrooke

Drawing will take place Thursday, November 14th at 10 a.m.



COURTESY KNOWLTON ACADEMY

Over 270 elementary school children from four schools gave it all they had at a cross-country meet in Cowansville on Nov. 6. Athletes as young as 9 from each school competed in 1 km, 1.5 km and 2 km races.

## SPORTS BRIEFS

### Bonds wins fifth MVP award

Barry Bonds became baseball's first five-time Most Valuable Player, winning the NL award unanimously Monday.

Bonds received all 32 first-place votes and 448 points in balloting by the Baseball Writers' Association of America. None of his previous MVP wins was unanimous.

St. Louis outfielder Albert Pujols was second with 26 second-place votes and 276 points, followed by Houston outfielder Lance Berkman (181) and Montreal outfielder Vladimir Guerrero (168).

Bonds also won the MVP award for Pittsburgh in 1990 and 1992 and for the Giants in 1993 and 2001, and is the first player to twice win the honour in consecutive seasons.

No other player has won an MVP award more than three times, and only 10 others have won it in consecutive seasons.

Last year, Bonds received 30 of 32 first-place votes.

### F1 sponsorship woes continue

The Jordan Formula One team is looking for a new primary sponsor.

The German firm Deutsche Post says it will not renew its agreement after three years with the team.

Owner Eddie Jordan says the news did not come as a surprise. Jordan added he hopes to unveil a new sponsorship lineup at the launch of the new Cosworth powered EJ13 in the new year. Deutsche Post's DHL delivery brand became the title sponsor of the F1 team this season after cigarette maker Benson and Hedges scaled back its advertising commitment.

The news is sure to increase speculation on the future of Japanese driver Takuma Sato. At the season ending race in Japan, Jordan hinted strongly that Japanese businesses needed to step up financially to support Sato in F1.

If Sato is unable to bring in extra sponsorship, it could open the door even further for Eddie Irvine to rejoin the Jordan team.

**Sawyerville  
Jeanne Lowry**

Mrs. Della Brulette and Fred, Roland Jersey of Vale Perkins were Thanksgiving Sunday callers of Mrs. Evelyn Macy.

Rev. Barbara Willard and J.D. were also callers of Mrs. Evelyn Macy. We're all glad to see them back after their summer's stay in Fort Lauderdale, Florida.

Janice and Randy Hartwell with Bradley Morgan and Adam of High Forest, Rod Lowry, Diane Bell of Jordan Hill, James and Pat Lowry, Steph Lowry and Shirley Morrison of this place, were Thanksgiving supper guests on Sunday night of Justin and Jeanne Lowry.

Jeanne Lowry participated in the Annual Seed Fair held at the Community Center on Friday.

On Friday night Jeanne, along with Justin Lowry, attended the Annual Historical Society meeting and banquet at the same place.

Jeanne Lowry went with the Spice of Lifers, to Grace Chapel in Sherbrooke. At night she went to the Orange Lodge meeting in the Community Center in Bulwer when the Grand Mistress, Mrs. Elsie Gordon, was visiting. She accompanied Roland, Theda Lowry and Ernestine Hodge.

**Stanbridge East**

Thelma Rhicard 248-4168

Carol Soule, tour coordinator for Courtiers en Voyages planned a bus trip for a week in The Maritimes. Stanbridge Easters who enjoyed the great trip were Cecile Bellingham, Lyn Rhicard, Aline and Auguste Van Herck plus Stan and Carol of course.

On the warm evening of Aug. 18th, (75.9 F at 10 p.m.) Neil and I were sitting out on the front verandah that faces east, the moon was 3/4 full, the Barred Owl's were hooting, crickets chirping, a plane silently passed across the sky, while a spectacular display of lightning continuously lit up the horizon for over an hour ... rather eerie!

Rev. Michelle Eason and Monseigneur André Vincent of Bedford R.C. Church celebrated and participated, respectively at the marriage of Diane Girard and Serge Bélanger at the Anglican Church. Nancy Gunson was the organist, the soloist, Trudy Cornell. Bridesmaids were, Madeleine Gaudreau and Isabelle Bélanger, flower girl, Ashley Girard and ring bearer, Steven Goodhue. The best

**In Memoriam**

**FULLER, Isiah** - In loving memory of a wonderful dad who passed away 14 years ago November 12, 1988.

Every day I miss you  
And love you.  
MARY ANN, your daughter.

**JONES, James** - In loving memory of a great man who left us 13 years ago, November 12, 1989.

Memories last forever  
Love,  
Mary Ann

**Card of Thanks**

**DOUGHERTY** - I would like to thank my family for the lovely parties and flowers for my 90th birthday. Thanks also to friends and relatives from far and near who visited, sent cards and phoned. God bless.

HILDA DOUGHERTY

**HEALY** - The family of Aline Healy wishes to thank the doctors, nurses and staff of the Wales Home, all those who sent food, cards and flowers, Reverend Jennings, the pianist and choir. A special thanks to the Cleveland W.I. for delicious refreshments.

man were Pierre, Patrice and Bruno Bélanger. The reception was held at the Euro-Spa with a catered meal followed by music with an orchestra and the serving of the wedding cake.

V.T.R. Hereford Farms did well at the fairs this year: Brome - Highest 3rd prize, Herefords, Highest 2nd prize Shorthorns, Havelock - 10 first prizes, grand champion male and grand champion female, St. Hyacinth - Junior Champion Male, Reserve Champion Junior. Banners: Grand Champion Male, and Premier Breeder and Exhibitors. Senior Grand Champion, Grand Champion, Reserve Junior Champion Female. Congratulations! Barbara Harvey of Dunham did very well at Brome Fair: she entered 33 items and won on 22; a first in Horticulture for her rhubarb apple pie, 15 firsts in Handicraft competition and placed third in total points. Many S.E. people competed with their horses, Davia Paige was involved in an accident and best wishes for recovery go out to her.

The S.E.A.C.W. met, they plan a Chicken Pie Luncheon on Nov. 6th.

**Death**



**CHARPENTIER, Charles** - Passed away at the CHUS Hotel Dieu Hospital, Sherbrooke, Que., on Monday, November 11th, 2002 at the age of 71. Beloved husband of Lauranne Désautels, dear father of Lise (Gaétan Leclerc), Alain (Anne-Marie Labranche), Jocelyne (François Beaulieu), Hugues (Sylvain Frénette), Mario (Clémence Salois), Marie-Josée (Scott Bell), Claude (Nicole Boutin) and Marcel (Nathalie Delage). Mr. Charpentier also leaves to mourn his brothers, sisters, brothers-in-law and sisters-in-law: Hubert (Maryline), Jacquelin (Louisette), Léo (Gisèle), Lucille (Bud), Étiennette and Huguette, Jeannine Désautels (Hervé), Marcel Désautels (Nicole) and Jean-Luc Désautels (Bernice), his grandchildren: Jérôme, Olivier, Laurence, Vincent, Véronique, Maude, Mathieu, Dominic, Julia, Nathan, Jessica, Charles, Nick and Sophie. His great-grandchild, Justin and many other relatives and friends. Resting in the St. Rosaire Church hall, Sawyerville, Que., where family and friends may visit on Thursday, November 14th, 2002 from 2 - 4 and 7 - 9 p.m., and again on Friday from 9:00 - 10:45 a.m. A funeral service will be held in the St. Rosaire Church in Sawyerville, on Friday, November 15th, 2002 at 11 a.m. Interment of ashes at a later date. Funeral arrangements were entrusted to the Cass Funeral Homes Inc., Lennoxville, Que., (819) 564-1750.

**Deaths**

**DOUGHERTY, Mr. Herman** - Peacefully at Marian Villa on Sunday, November 10, 2002, Mr. Herman Dougherty of London in his 70th year. Loving husband of Sylvia (Heegsma). Devoted father of Harmony Kubu, Donna and Dan Irwin, Ron and Debbie Dougherty, Sheila and Kevin Kicks and Dianne and Joel Turcott. Proud grandfather of Crystal, Lisa, Shawn, Bridget, Derek, April, Justin, Kyle, Brianne and Kyla. Dear brother of Carmen (John) Clough, Ethel (Howard) Smythe, Evelyn (Everett) Davies, Muriel (Gerald) Benjamin, Harvey (Eleanor) Dougherty, James (Betty) Dougherty and the late Stuart (Audrey) Dougherty. Visitation will be held in the Westview Funeral Chapel, 709 Wonderland Rd., N., London, on Wednesday, from 2 - 4 p.m., and 7 - 9 p.m., where the funeral service will be conducted on Thursday, November 14, 2002 at 11 a.m. Interment, Mount Pleasant Cemetery, London. Memorial donations to the McCormick Alzheimer Outreach Program or the VON, would be greatly appreciated.

**KREISSL, Jane (Nee Lynch)** - Peacefully at Mount-Sinai Hospital, after a courageous battle against breast cancer, on November 9th, 2002, at the age of 39. Dear daughter of Cairine and the late Warren Lynch. Beloved wife of Edmund. Cherished mother of Tamara Ryce, Kailin Sarah and Mason Kohl. Loving sister of Jennifer and Joanne. She will be sadly missed by many relatives and friends. Visitation at the Kane & Fetterly Funeral Home, 5301 Decarie Blvd. (Corner of Isabella St.) on Wednesday, November 13th, 2002, from 6 - 9 p.m. Funeral mass will be held at the St. Philip's Church, 3400 Connaught, Mtl., on Thursday, November 14th, 2002 at 1 p.m. In lieu of flowers, donations to the Montreal Breast Cancer Foundation, 1155 Rene-Levesque Blvd., West, Office 3415, Mtl., Que., H3B 3T3, would be appreciated.

**MOHR, baby Aslan Malachi** - On November 7th, 2002 at the age of 7 weeks, passed away Aslan Malachi Mohr. Aslan will be dearly missed by his mother, Kasha Mohr, his father, Sean Ostrofsky and he will be mourned by many. Resting at the Desourdy Wilson Funeral Home, 109 William, Cowansville, Que., J2K 1K9, tel.: (450) 263-1212, fax: (450) 263-9557, e-mail: dwilson@endirect.qc.ca, where family and friends may visit on Tuesday, November 12th, 2002 from 7 - 9 p.m. The service for infants will be held on Wednesday, November 13th at 11 a.m., at the Trinity Anglican Church in Cowansville, Pastor David Harewood officiating. Please note: Wednesday, day of service, family and friends are invited to meet at the Trinity Anglican Church.

**RATES and DEADLINES: ANNOUNCEMENTS & NOTICES**

**BIRTH & DEATH NOTICES, CARDS OF THANKS, IN MEMORIAM, BRIEFLETS:**

Text only: 32¢ per word. Minimum charge \$8.00 (\$9.20 taxes included)

Discounts: 2 insertions - 15% off, 3 insertions - 30% off

With photo: additional \$18.50. **DEADLINE:** 11 a.m., day before publication.

**BIRTHDAY, ANNIVERSARY & GET-WELL WISHES, ENGAGEMENT NOTICES:**

Text only: \$7.00 (includes taxes)

With photo: \$20.00 (\$23.01 taxes included) **DEADLINE:** 3 days before publication.

**WEDDING WRITE-UPS, OBITUARIES:**

**\$19.50 (\$22.43 taxes included) WITH PHOTO: \$29.50 (\$33.94 taxes included)**

**Please Note:** All of the aforementioned (except death notices) must be submitted type-written or neatly printed, and must include the signature and daytime telephone number of the contact person. They will not be taken by phone.

**DEADLINES FOR DEATH NOTICES:**

For Monday's paper, call **819-569-4856** between 1 p.m. and 5 p.m. Sunday.

For Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday's edition, call **819-569-4856** or fax **819-569-1187** (please call to confirm transmission) between 9 a.m. and 5 p.m. the day prior to the day of publication. The Record cannot guarantee publication if another Record number is called.

North 11-12-02			
♠ 10 9 8 5 4 3			
♥ K 6			
♦ Q 4 3			
♣ 9 6			
West		East	
♠ A K 2		♠ Q J 7 6	
♥ J 10 5 4 3		♥ A 9 8 2	
♦ —		♦ 10 8 7 5	
♣ J 10 7 4 2		♣ 8	
South			
♠ —			
♥ Q 7			
♦ A K J 9 6 2			
♣ A K Q 5 3			
Dealer: South Vulnerable: Both			
South	West	North	East
1 ♦	Pass	1 ♠	Pass
3 ♣	Pass	3 ♦	Pass
5 ♠	Pass	Pass	Pass
Opening lead: ♠ A			

Tuesday, Nov. 12, 2002

## A third look at the "same" deal

By Phillip Alder

Once in a while, the analysis of a deal merits a second, or even a third, look. I do not know the origin of this deal, but it was in the April 1999 issue of *Australian Bridge*, and it re-emerged earlier this year in a syndicated column (with the majors reversed and a few irrelevant cards changed).

The contract is five diamonds. West leads the spade ace, and you (South) ruff. What next?

In the Australian version, the declarer immediately tried to cash two clubs, but East ruffed, and the contract was history. The dummy, Dianne, then proposed the "right" play: After cashing the club ace, continue with a low club. However, as a reader pointed out, Dianne's line doesn't work either. West wins the second club and leads the spade king. When declarer knocks out the heart ace, a third spade forces South down to three diamonds, while East still has four. Out of trump control, declarer must fail. The reader claimed that the contract is unmakeable.

Our columnist gave the winning line: After one top club, lead the heart queen from hand. If East ducks, continue with a low club. Alternatively, if East wins with his heart ace and returns a spade, ruff, cross to the heart king, and lead a club toward hand. It cannot help East to ruff, so he discards. But now South wins, cashes the diamond ace to see the trump break, ruffs a club with dummy's diamond queen, plays a diamond to his nine, and cruises home.

Finally, note that an early round of trumps is fatal. East grabs the heart queen with the ace and returns a trump, disrupting the timing.

## Put your anger aside and think of what is best for the child

**Dear Annie:** I am a 27-year-old single man and have been seeing "Jolene," a married woman. When she was going through a particularly difficult time, we became close and slept together. Jolene is now pregnant and claims the child is mine. However, she has also told me she is going back to her husband.

Jolene is due in February and has asked if I plan to be in the child's life. I told her once she proves I'm the father, I will step up to the plate and take care of my parental responsibilities. Until then, however, I want nothing to do with her.

During the seven months Jolene and I were together, she told me on numerous occasions that she wanted a divorce from her husband. I always assumed she would wind up with me. Now I realize she is still in love with her husband and I was only some romantic interlude. I am plenty angry. Is it wrong to stay away from her while she is pregnant? Should I be more supportive? — Grade-A Fool in Missouri

**Dear Missouri:** You made a mistake, and it's over. Now put your anger aside and think of what is best for the child. Unless you plan to fight for custody, this baby will be raised by Jolene and her husband — not you. It would be confusing and damaging for you to become too involved in her pregnancy.

Tell Jolene you are available if there is a problem, but she should not be leaning

## Annie's Mailbox

on you. If the child turns out to be yours, make legal arrangements for financial support, and also make your medical history available. Offer to be involved in the child's life if Jolene and her husband agree to it, otherwise, back off.

**Dear Annie:** "Nate" and I have been married for eight years. I have a wonderful relationship with his 16-year-old daughter from a previous marriage.

In the past, I had some financial setbacks, and Nate helped me with loans. However, he always insisted I pay him back any money I borrowed, and I did so. His ex-wife contacted him last week and asked him to pay \$4,000 toward a car for their daughter. He immediately agreed. When I asked Nate if he was upset about putting out \$4,000 when no one will be paying him back, he became furious with me. How come I have to pay back every penny, but his daughter gets \$4,000 with no strings attached? — Annoyed in Arizona

**Dear Arizona:** Nate's daughter is 16, and he is financially responsible for her. If he chooses to help pay for her car, that's up to him. While most married couples join their bank accounts, you obviously have a different arrangement, and, apparently, you agreed to it. If it now seems

unfair, discuss it with Nate before you are eaten up with resentment. But leave his daughter and her new car out of it.

**Dear Annie:** I met a new neighbor a month ago and really like her. However, she and her three kids come over every day and stay for hours. Her husband is gone a lot, and I am sure she is lonely, but her visits are really beginning to get on my nerves. I cannot get anything done around my house, and her children are driving me crazy. What should I do? — Fort Carson, Colo.

**Dear Fort Carson:** Tell your friend that you enjoy her company but need some quiet time, and ask her to come back another day. She probably does not realize she is imposing on you. You also can suggest that she get involved in some local programs for parents with young children — it not only will alleviate your situation, it will enable her to meet new friends. Meanwhile, do not postpone doing your housework while she is around. If she is offended that you are vacuuming the carpet or doing the laundry, maybe she'll go home sooner.

Annie's Mailbox is written by Kathy Mitchell and Marcy Sugar, longtime editors of the Ann Landers column. Please e-mail your questions to anniesmailbox@attbi.com, or write to: Annie's Mailbox, P.O. Box 118190, Chicago, IL 60611.



### BISHOPTON

Chicken pie luncheon and card party on Friday, November 15 at the Catholic Church hall. Luncheon at noon, cards at 1:30 p.m. Sponsored by Maxwell Rebekah Lodge # 17.

### NORTH HATLEY

The North Hatley Christmas Market will be held November 16 and 23 from 10 a.m. to 4 p.m. in the Community Centre, 3127 Capelton Road. A nice place to do your holiday shopping.

### RICHMOND

Christmas bazaar and luncheon, Saturday, November 16 from 11 a.m. to 1 p.m. at Richmond and Melbourne United Church. Handicrafts, home baking, etc. Everyone welcome.

### LENNOXVILLE

Dessert Card Party hosted by Ladies Lennoxville Curling Club on Thursday, November 14 at 7 p.m. To reserve a table, phone Judy Hawkins (819)823-4180 or Marg MacDonald (819)573-5224. Everyone welcome.

### AYER'S CLIFF

Brunch at the United Church, Sunday, November 17 a.m. to 1 p.m. Ham, bacon, eggs, sausage, home baked beans, (by staff) pancakes and pure maple syrup, juice, toast, fruit salad, coffee, tea. Good

food, good service, no tax, no tip, that means good price.

### SCOTSTOWN

Christmas tea, bake sale and sales table, November 16, 2 to 4 p.m. This will be held at the Sherman Residence, 66 Osbourne Street. Sponsored by St. Andrew's United Church. Everyone welcome.

### SHERBROOKE

Canadian Club of the Eastern Townships dinner meeting at Hotel Le President, Wednesday, November 13 at 6:30 p.m. Guest speaker Rev. Charles R. Catto, c.m., founding director of Frontiers Foundation Inc. Topic "Project Amik - Realizing the Dream of Affordable Housing in Canada".

### LENNOXVILLE

ANAF meeting, Wednesday, November 13 at 7:30 p.m. All members should attend.

### BURY

Craft fair at Pope Memorial School, Saturday, November 16 from 9 a.m. to 4 p.m. Something for everyone. All are welcome.

### WATERVILLE

A 500 card party will be held in St. John's Church Hall on Friday, November 15 at 2 p.m. Lunch and prizes. Sponsored by St. John's A.C.W. All welcome.

### DUNHAM

Holiday soup & dessert luncheon, All Saints Anglican Church, Thursday, November 21 at noon. Donation asked. Bake/Craft sale. Cards to be played immediately following lunch. Reservations: (450) 295-3341 or 295-2349.

### LENNOXVILLE

Craft sale and flea market at the A.N.A.F. Hut, 300 St. Francis Street, Sunday, November 17, 10 a.m. to 3 p.m. To rent a table, call (819) 569-4958

### BULWER

Bulwer Q.F.A. will meet on Wednesday, November 20 at the Community Center, 8:30 p.m. Please note change of date for this meeting. All welcome. Pot luck lunch.

### LENNOXVILLE

Lennoxville Elementary School and Centennial Theatre will be presenting the Disney movie Lilo & Stitch at 2 p.m. on Sunday, November 17 at Centennial Theatre. There will be a special admission price for this showing with the extra proceeds going towards the cycle 3 year-end class trips. Please no passes for this showing. Come and enjoy a great family movie while supporting your community school.

• • •

This column accepts items announcing events organized by churches, service clubs and recognized charitable institutions for a \$6.00 fee, \$9.00 for 2 insertions of same notice, \$12.00 for 3 publications. Maximum 35 words. If you have more than 35 words the charge will be \$10.00 per insertion. Requests should be mailed, well in advance, to The Record, P.O. Box 1200, Sherbrooke, Quebec, J1H 5L6, be signed and include a telephone number and payment. Telephone requests will not be accepted. Admission charges and trade names will be deleted. No dances.

CELEBRITY CIPHER

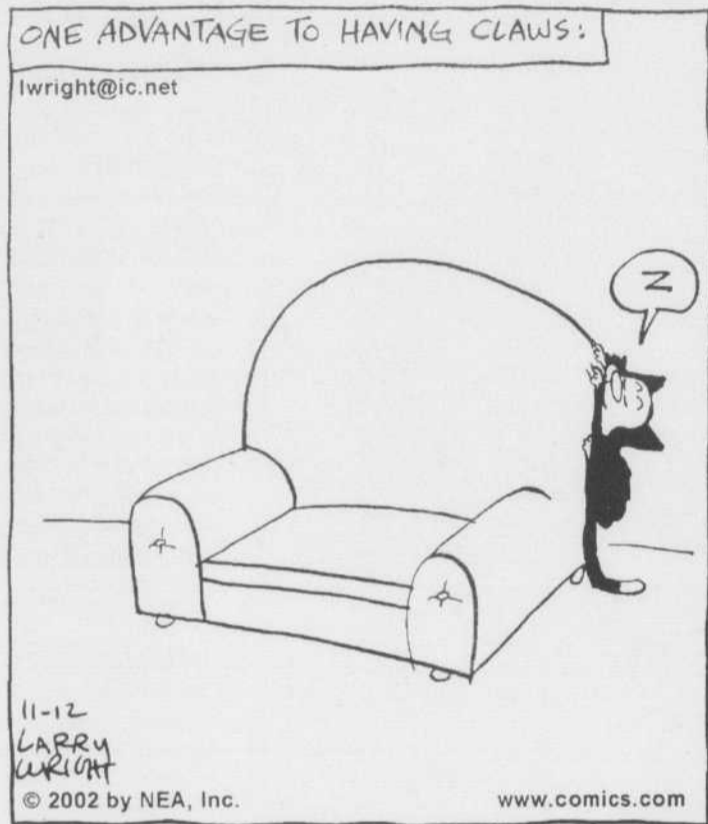
by Luis Campos

Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another. Today's clue: E equals B

"NMY'P NDYR PFZWFTGWR FL M YWH DRWM YAWAZ CLWP EMTS FL DFP LZDCDYMJ RDNWYDLYP." - LJD AWZ HWYRWJJ GLJNWP

PREVIOUS SOLUTION - "If we are strong, our strength will speak for itself. If we are weak, words will be of no help." - John F. Kennedy (c) 2002 by NEA, Inc. 11-12

KIT N' CARLYLE



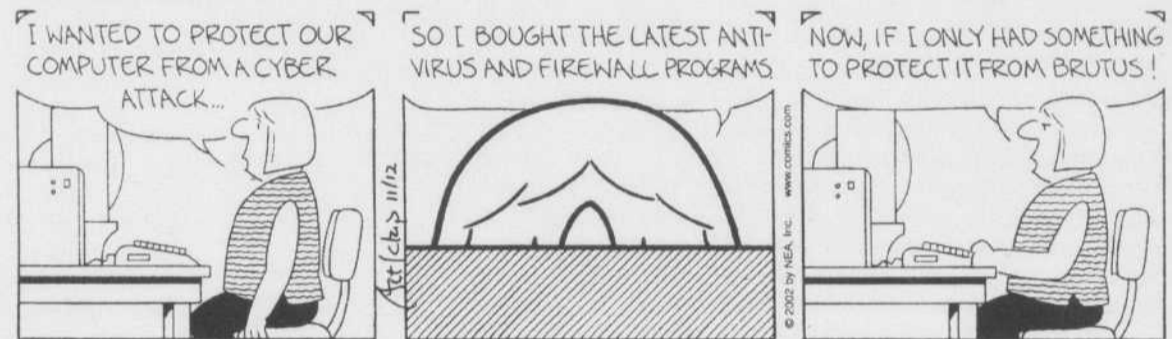
ALLEY OOP



ARLO & JANIS



THE BORN LOSER



FOR BETTER OR FOR WORSE



GRIZWELLS



SOUP TO NUTS



HERMAN



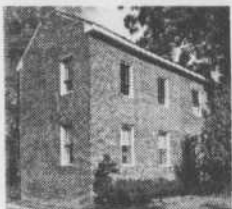
"Did you see a large woman on a bike go past here?"

CLASSIFIED

CALL SHERBROOKE: (819) 569-9525 BETWEEN 8:30 A.M. AND 4:30 P.M.  
E-MAIL: classad@sherbrookerecord.com  
OR KNOWLTON: (450) 242-1188 BETWEEN 9:00 A.M. AND 4:00 P.M.

DEADLINE: 12:30 P.M. ONE DAY PRIOR TO PUBLICATION  
OR MAIL YOUR PREPAID CLASSIFIED ADS TO  
THE RECORD, P.O. BOX 1200, SHERBROOKE, QUEBEC J1H 5L6

001 Property For Sale



Have some property to sell? Make your classified stand out. For \$10.00 more per day, run a photo with your classified! Deadline: 2 days before publication. Drop by our office in Sherbrooke or Knowlton. (819) 569-9525.

035 For Rent

KNOWLTON: Combined commercial and residential space allows operation of a business while providing a private residential area. One rent instead of two. Located on Main Street with a lot of parking space. Please call (450)243-0934.

LENNOXVILLE - Renovated apartments, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2. Pool. Close to town and buses. Includes hot water. (819) 823-5336.

It pays to advertise in the classifieds

Business Directory

Butcher

Quality Meats / Ample Parking



**BOUCHERIE Clément Jacques**

CLÉMENT JACQUES & NORMAND PINARD, co-prop.

SHRIMP RING  
227 g.  
\$3.99 /ea.

MEAT PIE FILLING  
Pork-beef-veal  
\$5.49 /kg. \$2.49 /lb.

50 Terrasses  
Jacques-Cartier  
563-3840

Terrasses 777  
777 King St. East  
823-0803

100 Job Opportunities

**CARRIERS** wanted for **LENNOXVILLE** (area of Queen-Ma-ple-Down Streets) and for **MANSONVILLE** (Main Street area). If interested call (819) 569-9528.

**HOMEWORKERS WANTED.** \$529.27 weekly. Process mail or assemble products at home. (416)933-0020, 24 hour message. www.HomeJobSecrets.com or write: Consumer 599B Yonge St #259-430 Toronto, ON M4Y 1Z4.

**LOOKING FOR RETIRED** person (couple) with country life and farm equipment experience - new house available, starting as soon as possible. Call (450) 671-1216, weekend (450) 292-5243.

**PAID WEEKLY!** Company needs part/full-time help processing unclaimed bank accounts. Call 1-866-883-0780, 24 hrs.

**WEEKLY PAY-CHEQUES!** Company needs part-time or full-time help submitting recipes. 1-866-262-5981. Call 24 hr. ext. 85.

100 Job Opportunities

**NEWS EDITOR** - The Niagara Falls Review is a morning newspaper, published Monday to Saturday with a circulation of approximately 18,000 serving the city of Niagara Falls and the town of Fort Erie. Niagara Falls is quickly becoming the economic hub of the Niagara Region, with an \$800 million casino/gateway project under construction. Major responsibilities: \*Editing local stories, providing feedback and coaching to reporters, \*Supervising night shift of editors/reporters, \*Page layout and design, \*Working in concert with city editor and managing editor in developing daily news budget. Qualification: The successful candidate will have a solid background in daily newspaper editing, headline writing and pagination. Proficiency in the use of Quark Xpress and Photoshop are

100 Job Opportunities

essential in this position, as are solid management skills and a working knowledge of Canadian Press style. The successful candidate will work evening shifts during the production cycle of the paper and will be able to meet deadlines. Applications should be forwarded by Friday, November 22 to: Joe Wallace, Managing Editor, The Niagara Falls Review, P.O. Box 270, Niagara Falls, Ont. L2E 6T6. Fax: 905-374-7064, e-mail: newsdesk@nreview.com

140 Professional Services

**NORTHERN-CROWN** New Media: web/graphic design, e-marketing, consulting & strategy, multimedia solutions, e-Commerce development, communications. Local firm with national reach! Call (819) 569-9990, toll-free 1-866-569-9990 or email: info@north-ern-crown.com.

145 Miscellaneous Services

**LENNOXVILLE PLUMBING**. Domestic repairs and water refiners. Call Norman Walker at (819) 563-1491.

**UPHOLSTERY** - Free estimate, pick-up and delivery. Fabric samples available. Spring and frame repair. Call Steve (819) 889-2519.

150 Computers

**COMPUTER TECHNICAL SUPPORT:** On-site help, for your home or business PC. We come to you! Friendly, competent and experienced. Microsoft Certified Professional. Call today: Sherbrooke (819) 569-9990, Knowlton (450) 242-2306, Montreal (514) 934-2472, toll-free 1-866-569-9990 or email: support@northern-crown.com (15% discount for seniors 60+ and not-for-profit organizations).

150 Computers

**INTERNET PC** \$24.99 per month. Rent to own. Complete internet ready Pentium II computer. No Credit check. Re-Compute Toll Free: 1-877-795-9433.

**NEED A COMPUTER...** don't have cash? The original IBM PC, just \$1 a day... No money down. Unlimited AOL & interest free for 1 year. The Buck a Day Co. 1-800-894-1289. www.buckaday.com

**NEED A COMPUTER...** don't have cash? The original IBM PC, just \$1 a day... No money down. Unlimited AOL & interest free for 1 year. The Buck a Day Co. 1-800-894-1289. www.buckaday.com

**NEW PENTIUM 4** 1.7GHz. 256Mb RAM, 20 Gb hard drive, 40X16X48 CD-Writer, modem, sound, video and network. 2 months Free internet. \$695. Call (819)578-6440.

190 Cars For Sale

**1998 VW JETTA GT**, black, 4 doors, automatic, 56,000 miles (U.S. car), remote starter, doors and trunk, 8 mags, Thule rack, spoiler, A/C, excellent condition, \$11,500. Call (819) 566-0446.

195 Trucks For Sale

**FORD EXPLORER XLT 4X4**, white, 4 doors, leather, automatic, excellent condition, high mileage (highway), mags, 4 new tires. \$11,500 Call (819) 846-3087, 566-0446.

230 Tires

**WINTER TIRES** 195/65/15 Goodyear Ultra Grip IV (German made) on VW factory rims and caps, for Jetta, Golf or Passat, or Corrado (5 bolt pattern). Used 3 winters. \$400. neg. Call (819) 566-0446

290 Articles For Sale

**KING SIZE** white melamine bed platform (box). Best offer. Call(819) 566-0446.

315 Horses



**ARE YOU AS EXCITED** as the Morgans to see the first snow fall? The crisp air is here and it's time to play in the fluffy white snow! Come and enjoy the Morgans at the beginning of this riding winter wonderland! Call now and get your mount. 4 years + and special needs people, Friday, Saturday and Sunday. Call Anna (450) 538-3387.

290 Articles For Sale

**SKI/SNOWBOARD** Thule roof rack, fits only on VW Golf 2-door 1999-2003, complete with lock, like new. New value with taxes \$500. Selling for \$275. Call (819) 566-0446.

Want your ad to stand out? For .50 a word - bold it.

425 Bus. Opportunities

**#A-1 GOVERNMENT FUNDS.** Government Assistance Programs. Information for your new or existing business and farm. Take advantage of the Government grants and loans. Call 1-800-505-8866.

**CRIMINAL RECORD?** Pardon: permanently seals a criminal record and removes the obstacles. Waiver: allows you to legally enter the U.S. Free information booklet. Call 1-800-661-5554. www.pardonservicescanada.com

**WALTER GRETZKY** endorsed business. Capitalize on the fastest growing service in hockey. Over 70 established Esporta centres. Turn-key operation - only 65K. Locations now available in your city. Call Mike for an interview. 1-800-881-7781.

440 Miscellaneous

**BE HAPPY!** Don't worry! #1 Psychics - Accurate & Caring Mystical Connections. \$2.99/min. (5 a.m. - 1 a.m. Pac. Time) 18+ 1-900-677-5872 or Visa/MC 1-877-478-4410. www.mysticalconnections.ca.

MS lives here.

Multiple sclerosis never hits just one person. It affects the entire family.

**MS** Multiple Sclerosis Society of Canada  
1-800-268-7582 www.mssociety.ca

# Card party held in Foster

FOSTER

The St. James Guild sponsored their last card party of Military Whist on October 28th, with eleven tables playing.

The first prize went to table No. 11 with 39 flags went to Russell Lawrence, Kathaleen Bailey, George Bailey and Reba Hollaway. Second high with 37 flags went to table 4

namely Merlyn Sturtevant, Dorothy Moynan, Annie Jones and Wilma Marsh. The lowest score went to table No. 6 with 18 flags Arnold Fletcher, Muriel Whitehead, Elvia Johnson and

Jeanne Darc-elle.

Sticker under the cup prize went to Helen Campbell and sticker under the cup prize went to George Bailey.

Door prizes went to Lawrence Marsh, Stella Mizener, Arnold Fletcher, Ola Streeter, Doreen McPherson, Ormond Brown, Lillian Brown, Frances Johnson, Doreen Gibbs, Herbie Riti, Elvia Johnson, Wilma Marsh, George Bailey, Dorothy de-Solla, Jeanne D'arc-elle, George Wilson, Ray Tinkler, Dorothy Moynan, Kathaleen Bailey, Rita Hamilton, Doris Porter, Violet Page and Josy Steurle, Roland Johnson and Annie Jones.

A drawing on a Roxton lamp was won by Josie Curtiss and four white crocheted place mats made and donated by Reba Hollaway was won by Doreen McPherson.

We have come to the end of our series of card parties and once again we wish to thank all those people who helped us in anyway to make our card parties so successful.

We'll hope to see you all back in the spring.

We wish to thank the Record for putting our card parties in the Record.

Muriel Whitehead, convenor

## Your Birthday

Tuesday, Nov. 12, 2002

Your chart indicates that in the year ahead there will be a large amount of balance in your life between your esthetic needs and your material requirements. This will set up harmonious conditions for you in general.

**SCORPIO** (Oct. 24-Nov. 22) – Today you could be endowed with the rare ability to manage and direct others – and make them like it. This deft touch will lead and inspire your peers.

**SAGITTARIUS** (Nov. 23-Dec. 21) – Give credence to that small, inner voice of yours that tells you that everything is going to work out for you in ways that you need – and then act on it. It knows more than you.

**CAPRICORN** (Dec. 22-Jan. 19) – Don't be discouraged if things haven't been going your way. Today is another day that is promising to set things right with a number of happy developments.

**AQUARIUS** (Jan. 20-Feb. 19) – Concentrate on your career today, because conditions that have a direct bearing on it could be a bit more beneficial at this time than usual. Make hay while the sun is shining.

**PISCES** (Feb. 20-March 20) – Charm, wit and tact always do wonders for dealing with members of the opposite gender. Be sure to utilize these tools to your advantage.

**ARIES** (March 21-April 19) – A person who is quite fond of you may do something for you today that you lack the power to do for yourself. You'll be very pleased with it, so remember to express your gratitude.

**TAURUS** (April 20-May 20) – You could get the chance today to improve upon an important alliance that can make your life a lot brighter. Take whatever constructive action you can when the opportunity arises.

**GEMINI** (May 21-June 20) – Deal with your co-workers today in a manner that encourages them to go that extra step

for you when needed. If you take the lead in doing so, they'll follow suit.

**CANCER** (June 21-July 22) – The positive attitude you have today allows you to see the bright spots that exist in the world. Chase those rainbows: they really do have pots of happiness at the end of them.

**LEO** (July 23-Aug. 22) – Fortunate are those today who are closest to your heart. By putting their interests ahead of your own, you'll be gratifying their desires and they, in turn, will love you all the more.

**VIRGO** (Aug. 23-Sept. 22) – Companions will find you a most pleasant person to be around today. You know how to help them come out of the shadows and view the sunshine that exists all around them.

**LIBRA** (Sept. 23-Oct. 23) – Attitude is everything and the good one you possess today turns all of your endeavors into labors of joy. As a result, the profit you turn could be quite substantial.

## CROSSWORD

### ACROSS

- 1 Contented murmur
- 5 Close to guessing
- 9 Soft footwear
- 14 Alternative to a saber
- 15 Creative spark
- 16 Go to press
- 17 Not so much
- 20 Salad green
- 21 Chimney duct
- 22 Middling mark
- 23 Line of stitches
- 25 Kook
- 27 "Goldberg Variations" composer
- 30 Scoundrel
- 32 Woolly female

- 33 Tokyo, once
- 34 Vinegar vessel
- 36 Bewildered
- 40 Outwitting oneself?
- 43 Houston ballplayer
- 44 U.A.E. rulers
- 45 Reggae relative
- 46 World Series mo.
- 48 Get it?
- 49 "Mask" star
- 50 Caused the ruin of
- 54 Information
- 56 ISP biggie
- 57 Cool one's heels
- 59 Japanese robe
- 63 1962 MacLaine film
- 66 Quartet member

- 24 Reddish purple
- 26 Daniel of the LPGA
- 27 Frat letter
- 28 Ruckuses
- 29 Codger
- 31 Views as
- 34 Spring-driven mechanism
- 35 True partner?
- 37 Window part
- 38 Actress Sommer
- 39 Yonder
- 41 Gator cousin
- 42 Burglarizes

- 47 Gash
- 49 Regained consciousness
- 50 Power units
- 51 Spur part
- 52 By oneself
- 53 Same here
- 55 Deadlock
- 58 Those guys
- 60 Employee safety grp.
- 61 Childlike one
- 62 Possesses
- 64 Adversary
- 65 Period

### Monday's Puzzle Solved

P	O	S	E	A	L	T	A	R	G	A	L	E
E	A	T	S	G	A	U	Z	E	U	S	E	R
S	H	U	T	T	E	R	B	U	G	T	O	N
T	U	N	E	R	G	E	R	I	A	T	R	I
E	C	O	M	A	E							
M	E	N	D	E	L	S	P	E	A	R	M	A
O	R	E	O	A	B	L	E	A	B	A	B	A
P	O	G	O	D	R	E	A	D	A	R	A	M
U	S	U	R	P	A	P	S	E	L	I	F	E
P	E	S	K	I	E	S	T	S	P	L	A	T
E	T	A	A	I	L							
R	E	H	E	A	R	S	A	L	O	R	A	T
A	T	O	P	W	I	N	D	O	W	S	H	O
M	A	R	E	I	N	T	E	R	V	O	L	E
S	T	A	R	G	O	I	N	G	P	Y	L	E

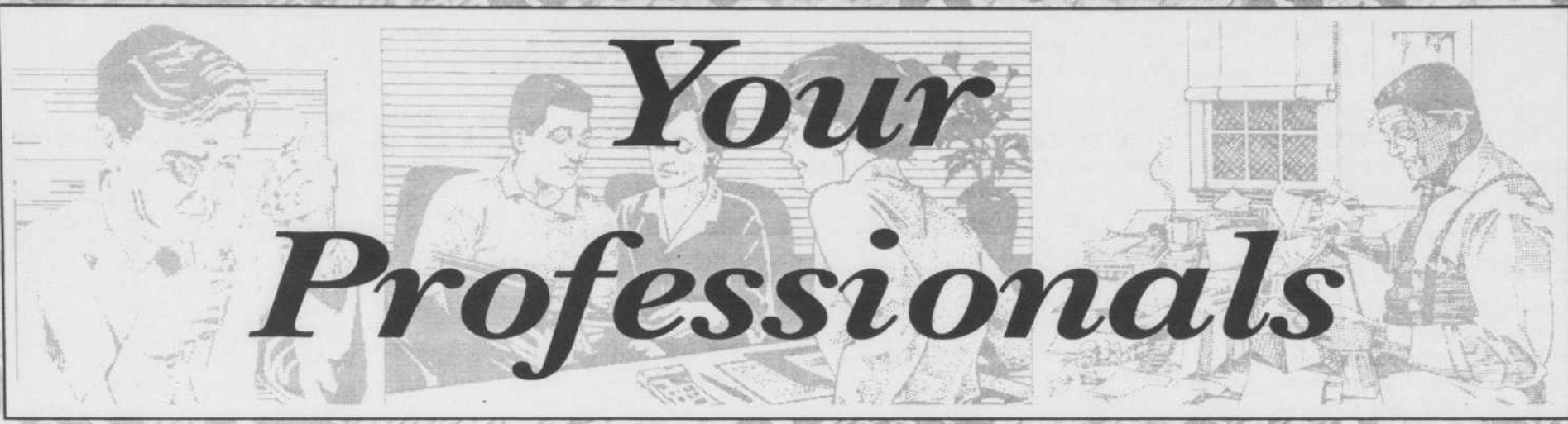
### DOWN

- 1 Best of the Beatles?
- 2 "Once \_\_\_ a mid night..."
- 3 Peruse a paragraph
- 4 Hearty enjoyment
- 5 Smarty-pants
- 6 Billboard blurbs
- 7 Atoll barrier
- 8 Thomas of "That Girl"
- 9 Jeff Gordon's milieu
- 10 E-mail address ending
- 11 Around about
- 12 Show subservience
- 13 Girder material
- 18 12/24 or 12/31
- 19 City slicker

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
14				15				16				
17			18					19				
20					21				22			
			23		24		25		26			
27	28	29			30		31		32			
33				34				35		36		37 38 39
40			41					42				
43					44						45	
				46		47		48			49	
50	51	52				53		54		55		
56				57			58		59		60 61 62	
63			64					65				
66						67				68		
69						70					71	

By James E. Buell  
Edgewater, FL

11/12/02



**INVESTMENT ADVISOR  
NATIONAL BANK FINANCIAL**

**Investor Profile**

**How would you describe yourself if you want an Income Portfolio:**

You want to preserve your capital and/or generate a steady stream of income to cover your current expenses. Although you are not comfortable with the volatility of the stock market, you are not against the idea of investing a small portion of your portfolio in stocks, primarily to offset inflation. Your asset allocation would be: Cash equivalents: between 0% and 20%. Fixed-income between: 60% and 100%. Equities between: 0% and 30% invested in Canada, the U.S. and International.



**NATIONAL BANK FINANCIAL**

600-455 King St. West, Sherbrooke J1H 6E9 • (819) 348-1010



Danielle F. Cassar  
Investment Advisor

Member



**DENTIST**

**Oral Health**

Oral health means much more than healthy teeth. There is a relationship between not only oral health and overall health, but also oral health and quality of life. We have moved from an age of curing disease and preventative medicine to a concern for extended quality of duration of life. In our clinic we want to help in your efforts to promote the importance of well-being, as it relates to oral health.



Dr. Chantal Beliveau  
D.D.S.

**Dr. Chantal Beliveau, D.D.S.**

Family Dentist

92 Queen St., Lennoxville

820-1838

**FUNERAL DIRECTOR**

**Q.** Is it necessary to order Death Certificates from the Provincial Government?

**A.** Though some Financial Institutions and Government agencies do require Certificate from the Government (15\$ or 20\$ per document). Most estates can be settled using those furnished free of charge by the funeral home.



Stephan Elkas

**STEVE & ELKAS**

FUNERAL HOME & CREMATORIUM

601 Conceil Street,  
Sherbrooke  
(819) 565-1155

**ASK AN ACCOUNTANT**

**Q.** I have been appointed Liquidator of my uncle's Estate and do not want this responsibility. What should I do?

**A.** Engage the services of a professional to help you to carry out your mandate either partially or completely. Our firm can provide the assistance and expertise you require ranging from preparing only the necessary income tax returns to executing, on your behalf and with your full participation, knowledge and approval, all aspects of your mandate. There is no need to struggle through this process alone — we are here to help and guide you.



A. Jackson Noble, C.A.

**JRD**

**JOLY RIENDEAU & DUKE**

CHARTERED ACCOUNTANTS

3490 Galt St. West, Sherbrooke J1H 5G9 • Tel.: (819) 346-0333 Fax: (819) 566-2867

**REAL ESTATE**

**Q.** I am planning on retiring and making a move in about a year. When should I put my home on the market?

**A.** As we all know the market is very unpredictable. Normally I would advise a person to allow at least 6 months to sell their home. In an active market it will probably go in 3 - 4 months and maybe even less. On the other hand if it is a home priced on the upper scale it could take longer than 6 months unless you are willing to negotiate the price. The time of year is another factor. The market is usually more active in the first 6 months of the year. So in short I would say you can list any time depending how flexible you are. Feel free to give me a call and we can talk about your own situation privately any time.



Helen Labrecque

**Sutton**

Groupe Sutton de l'Estrie  
Courtier immobilier agréé

Helen Labrecque, Aff. Real Estate Agent  
1650 King Street West, Suite 10 Sherbrooke  
Tel.: (819) 562-8024 • (819) 823-7474  
email: hlabrecque@sutton.com

**This space  
could be  
yours.  
Call today:  
569-9525**

**OPTOMETRIST**

Some toys can be dangerous

Christmas shopping should not make you forget that some toys can be dangerous. In order to lessen the risks of injuries: First of all, common sense should prevail when purchasing toys. No toys should have sharp or pointed edges. Toys with projectiles should be used under strict parent supervision; Young children should not play with toys designed for older children. Each year during the Christmas holidays, the United States Commission of Toy Safety reports that thousands end up in hospital after being injured by toys. Help your child and yourself stay out of those statistics.



Alain Côté



**CLINIQUE OPTOMÉTRIQUE**  
Dr Alain Côté, O.D.

177 Queen St., Lennoxville Tel.: (819) 563-2333

**TRAVEL**

**Are you looking for an agency with experience?**

Our office has been in operation since 1973, almost 30 years! Surely we can answer your needs!



Marthe Lecours  
Vice-President

**BOUTIQUE DU VOYAGE**  
DE L'ESTRIE (1980) INC.  
2339 Les Promenades King, Sherbrooke (819) 563-7343  
525 1st Avenue, Asbestos (819) 879-7188  
Quebec Permit Holder

**Consult our professionals first.**

Send your questions to: The Record, P.O. Box 1200, Sherbrooke J1H 5L6

• Fax: 821-3179 • E-mail: sherbrookerecord@videotron.ca